

林琴南譯述

鷹梯小豪傑

商務印書館發行

新義俠
譯小說



林紓譯

義黑

定價二角

書中主人翁爲一黑奴女也。於英國西方殖民地某島猝遇民變。一家人逃難相失。黑奴挈其主家之一子一女。閒關跋涉而至紐約。仰給於苦工者六年。流離顛沛。極人世所難堪。卒能堅持到底。厥後無意中其主人忽與相值。竟得骨肉團聚。而黑奴以勞瘁已甚。負擔纒弛。竟長眠矣。以一不識不知之黑種婦人。而任重致遠如此。視程嬰存趙尤奇。諡之曰義。疇曰不宜譯者。以淵雅之筆。狀沈痛之情。其事其文。都成神品。尤爲得未曾有。

林紓譯

羅刹雌風

定價二角半

書中言俄皇遊歷歐洲。虛無黨人乘時起事。一時風起雲湧。荊柯蒞政之徒。無慮數十百輩。而黨中主要多貴族名媛。以金枝玉葉之尊。行燕市狗屠之事。尤爲駭人聽聞。與之對壘者爲皇家偵探。於行在複壁。發見機關。玫瑰花莖。偵知毒藥。如公輸之善攻。墨子之善禦。該奇詭譎。匪夷所思。譯筆之佳。更不待贅。



新偵探
譯小說

●最近出版●

完全華商
商務印書館發行

序

此書爲日耳曼往古之軼事。其所言均孝弟之言。所行均孝弟之行。余譯時淚泚者再矣。天下安有豪傑能根於孝弟而發爲事業者。始謂之真豪傑。愛得羅司忒爾一姓。蒼然如禽獸也。然其嗣胤能愛護其女弟。不叛其父母。已萌孝弟之根莖。自屈雷司替娜以地寒望劣之弱女。本其家庭教育。入化其哮噉殘齧之風。既挽其夫。復匡其子。子爲母氏所感。彬彬孝友。操行過於中朝之士夫。何其盛也。惟事往年湮。在日耳曼中。尙爲封建時代。諸侯各據藩服。互相戕殺。目無朝廷。而鷹巢尤處化外。與烏魯木城密邇。風尙迥殊。則與輦轂愈形隔闕矣。自屈雷司替娜至。力勸內附。果唐時藩鎮。有內助導其尊王者。則魏博成德諸軍。何至有封狼生羆之患邪。雖然。日耳曼一族。侵蝕羅馬以後。尙未臻於文明。詎在狂獠中。能敦忠孝友悌之行。亦後來作者救世之心釀。不期以文明之事。

爲野蠻文飾耳。余篤老無事。日以譯著自娛。而又不解西文。則覓二三同志。取西文口述。余爲之筆譯。或喜或愕。一時顏色無定。似書中之人。卽吾親切之戚。晚遇難爲悲。得志爲喜。則吾身直一傀儡。而著書者爲我牽絲矣。計自辛丑入都。至今十五年。所譯稿已逾百種。然非正大光明之行。及彰善癉惡之言。余未嘗著筆也。本非小說家。而海內知交。咸目我以此。余只能安之而已。此書無甚奇幻。亦不近於豔情。但藹然孝弟之言。讀之令人感動。想於風俗。不爲無補。因草數言。弁諸簡端。乙卯六月六日。閩縣林紓叙。

鷹梯小豪傑

第一章

在烏魯木城中有一夏屋樓上明窗四敞。自窗中外盼。可以一覽城中風物。教堂中塔尖亦見其半。其上則蔚藍之天。淨無雲翳。樓心以香木爲壁衣。地上以細藝加聖。作牛乳色者爲磚。此卽爲高忒佛雷得雕刻家所居樓也。案上方陳佳木。製爲花圓。花葉相間。厥狀如生。圓中嬰粟花。尤娟媚可愛。旁寘眞花一朵。描擬其神。爲之執花者。則一妙年之閨秀。神注所刻之木。圓女非殊色。然頗嬌怯。動人其態。如出水之蓮。已在秋中。褪粉遺紅之候。然尙婀娜出塵。二目膩而有神。沈吟搆思。頗似其世父。世父非他。卽佛雷得也。佛雷得人旣魁梧。貌亦疏爽。怡然無忤人之色。冠小皮冠。以金鍊爲冠綉。但觀其衣著。卽知爲十五世紀中日耳曼城居之人。唯二睛純黑。仍爲法種。雖似土著。而先世實流寓此城。

中人咸悉此一姓美術之精。門閥之舊。佛雷得有弟。不事生業。嶮暴無檢。其名曰狐。生平惡書如仇。且視雕刻之具。爲累人之物。實爲其兄之大梗。狐之少時。亦頗習此業。五年。亦至外國參觀。經歲後本當來歸。顧狐不歸。亦不復治藝。日與無籍惡少爲伍。蕩遊於外。可十餘稔。音問渺然。忽一日貿然還家。則病軀委頓。幾欲就木。挾得一妻。爲意大利人。亦懨懨欲逝。狐視其妻。初無恩意。既歸。佛雷得待之甚善。然其妻雖得衣食。無復勞苦。願已臥而待死矣。常遺一女。遂託之佛雷得。及其妻周漢娜。且云。死後請承繼爲己女。與嫂氏前殤之女同也。狐妻既死。所遺女名屈雷司替娜。女當其母在時。極鍾愛之。狐既喪妻。仍隨流飄蕩而去。女既繼其世父。而佛雷得愛如己女。狐既不歸。復與強盜爲夥。蓋日耳曼中有世爵者。往往爲盜。剽以苦行旅。時瑞比安有山名西路司。極險峻。狐卽在是行劫。久之亦不聞其迹。兆兄嫂二人亦以不聞不見爲得。而其待屈雷司。

替。娜。恩。意。日。深。並。視。爲。承。祧。之。愛。子。且。按。十。五。世。紀。中。教。育。之。法。勤。懇。以。授。並。以。中。年。暮。年。課。子。之。法。課。此。女。女。亦。柔。婉。明。敏。凡。閨。秀。所。應。執。之。事。匪。不。周。知。佛。雷。得。尤。喜。女。之。聲。韻。清。越。兼。教。之。歌。並。教。之。吹。笛。時。時。坐。聽。其。讀。書。佛。雷。得。每。有。雕。刻。女。必。助。之。聰。明。解。事。無。出。其。右。雕。刻。之。爲。技。以。體。物。寫。生。爲。上。女。皆。一。一。神。會。後。此。烏。魯。木。城。修。蓋。一。絕。大。之。教。堂。佛。雷。得。受。雕。刻。之。役。長。日。注。意。其中。無。復。兼。及。他。藝。此。堂。經。營。將。及。百。年。尙。未。歲。事。經。始。在。一。千。三。百。七。十。七。年。及。一。千。四。百。七。十。二。年。功。既。垂。就。始。治。內。工。需。及。雕。刻。佛。雷。得。規。畫。此。花。園。工程。花。朵。之。膠。附。蟠。繞。可。三。肘。之。長。佛。雷。得。卽。令。女。覓。取。花。朵。之。鮮。明。者。爲。範。女。曰。花。朵。不。愁。無。也。吾。已。采。得。野。玫。瑰。豆。花。及。雜。花。無。數。恣。阿。爺。所。擇。惟。花。中。不。當。雜。之。以。果。耶。佛。雷。得。曰。此。花。園。固。當。示。人。以。有。花。有。果。果。之。爲。言。善。果。也。女。曰。阿。爺。胡。不。取。象。方。春。之。時。名。花。盛。開。示。人。以。璀璨。之。狀。何。必。取。及。結。果。語。

後。細。算。籃。中。所。得。花。果。似。乎。不。敷。三。肘。之。長。佛。雷。得。曰。既。不。足。用。可。以。再。至。城。外。補。采。一。筐。亦。佳。汝。放。心。出。城。吾。命。漢。司。彼。得。二。人。各。以。槍。衛。汝。汝。若。有。患。盜。之。心。則。出。遊。必。不。爽。徒。滋。鞅。鞅。無。爲。也。女。曰。吾。能。從。阿。爺。行。則。決。無。懼。佛。雷。得。曰。果。按。吾。皇。之。法。而。行。行。人。焉。有。盜。警。或。且。不。爲。司。藍。津。瓦。得。及。愛。得。羅。司。忒。爾。兩。堡。中。人。所。蹂。躪。吾。皇。已。定。策。將。自。由。之。人。民。聯。合。爲。一。助。良。善。不。爲。盜。之。勳。爵。迸。力。擯。此。無。行。之。勳。臣。則。人。民。或。高。枕。矣。女。曰。此。策。良。佳。凡。往。來。之。車。輛。可。以。通。行。無。梗。不。爲。伏。莽。所。狙。則。商。務。興。而。財。亦。不。窘。教。堂。之。功。亦。不。至。縣。巨。至。於。今。日。教。堂。既。竣。則。塑。聖。母。之。象。於。堂。中。使。大。衆。瞻。禮。寧。非。盛。事。佛。雷。得。曰。聖。母。之。象。或。爲。吾。所。不。能。見。果。使。城。中。紳。富。能。不。愛。其。財。繩。其。祖。武。此。堂。又。奚。患。弗。成。已。而。曰。汝。試。聽。之。有。人。方。奔。馳。而。至。繫。何。人。耶。已。而。院。中。有。數。人。聲。響。二。人。方。疑。駭。間。內。門。忽。闢。一。女。僕。奔。入。呼。曰。主。人。門。外。有。騎。士。臨。門。下。馬。矣。復。

震。懼。言。曰。來。者。或。卽。主。人。之。弟。佛。雷。得。曰。其。來。亦。佳。初。次。之。來。遺。我。以。掌。珠。今。日。更。歸。詎。浪。子。回。頭。之。日。邪。因。謂。屈。雷。司。替。娜。曰。兒。來。隨。我。出。面。若。翁。女。平。日。聞。父。素。行。本。已。膽。懾。於。是。驚。疑。無。定。顏。色。絳。縞。雜。呈。乃。趨。趨。而。出。沿。級。下。至。客。廳。甫。入。門。見。一。長。瘦。之。人。衣。樸。陋。之。軍。衣。頭。盔。已。敝。俗。狀。塵。容。不。堪。寓。目。且。二。睛。兇。射。大。非。善。類。鬚。髯。倒。翹。弗。自。整。理。以。狀。度。之。一。狂。蕩。險。暴。之。人。女。駭。然。卻。立。佛。雷。得。卽。與。引。手。女。已。知。爲。生。身。之。父。乃。狼。狽。至。此。心。膽。皆。碎。佛。雷。得。曰。狐。歸。矣。老。兄。甚。悅。汝。來。女。則。長。跽。而。顛。言。曰。吾。父。在。外。有。年。幸。平。安。抵。家。矣。狐。曰。爾。爲。吾。女。邪。相。見。尙。能。相。識。想。汝。亦。無。恙。趣。起。與。我。親。吻。遂。力。抱。之。懷。中。曰。爾。身。乃。輕。如。羽。毛。大。類。吾。主。人。伯。爵。之。病。女。佛。雷。得。曰。吾。女。雖。非。美。然。甚。柔。順。可。人。意。卽。引。女。手。以。溫。慰。之。狐。曰。不。美。何。傷。凡。女。過。美。轉。足。生。人。窺。伺。謂。女。曰。汝。非。名。屈。雷。司。替。娜。耶。趣。治。任。明。日。同。余。至。愛。得。羅。司。忒。爾。此。時。嫂。氏。亦。在。側。聞。

言駭然。女亦幾暈。幸佛雷得以手支之。不爾仆矣。佛雷得曰。且登樓小坐。再定行止。且言且登樓。延一別室。陳設甚佳。璧衣光豔。動人。茵褥亦華好。狐一入門。卽據高座。言曰。此屋仍當時故式。未之改乎。屈雷司替娜來爲我去盛。須知女人之職。宜爲男子去盛卸甲。並脫靴之役。語次立伸其足。嫂曰。家下自有僕媪。胡須此女。然女已俯身代其父去靴。卽出煖鞋上其父。則佛雷得素所御者也。狐曰。吾明日決行。女必隨我。嫂曰。小郎攜此弱女。行且安之。女已驚懼不能自支。蹲之地上。以首枕其伯母之膝。佛雷得夫人以手掠女之髮。面狐作語曰。汝將吾愛女。何適。吾安能遽聽之行。而狐僞若無聞。已而作色曰。此女我所生也。與嫂胡涉。夫人曰。吾二人育之。以長愛如親女。我之遺產。應彼襲之。胡能不問。狐聞言卽曰。嫂無弱息耶。夫人曰。吾子已殤。佛雷得曰。果此女與我同居。聽吾訓誨。吾二人逝後。產決歸之。且吾弟若不遊蕩於外。於爾亦不爲無裨。否則余

逝後。悉付之教堂。狐曰。兄安知吾女一行。卽背違。兄嫂庭訓。淪於下流。此言誰告。兄者。佛雷得曰。吾不知汝意所在。但言至愛得羅司忒爾。彼間盜窟。吾所習聞。故知吾女此行。決無善果。狐笑曰。兄亦熟聞彼間邪。想城中富商。一震是名。已汗出如濯。足見豪俠所聚處。固有大名。佛雷得曰。此間但知其廢亂。無復佳名。近聞吾皇欲聯合諸藩。鉏醜夷。凶使伏莽。一清勿爲行旅之梗。狐笑曰。此策亦佳。唯彼間天險。初未易破。但使嫂氏周漢娜當關。雖伍百人不能撲也。吾主伯爵孤立無侶。今天下孰不知有伊。伯夏得者。高踞是中。久行帝制。人稍與抗。卽不能寘之地上。佛雷得曰。我知其人。殘虐若出本性。爾以愛女納諸其間。決無幸福。狐曰。此非吾意。實奉伯爵之命而來。伯爵家道坎壈。兒女多歿。今但剩二人。一男一女。女名爾門吐得。而伯爵夫人精明如健男子。爲彼間土著。已而嫁與伯爵。兵略及戰鬥之力。實過於伯爵。刀盾之技。尤精以夫人。方講兵事。不

能撫育其女。公子女。公子女。子懽懽。被重病。幾奄忽。以死。伯爵父子甚愛此病女。一日吾入視女。公子方據高座。垂二足於下。而侍者無侍疾之能。窗破風入。病人股慄。而日食者。但有燠炙之牛肉。爲病人之所忌。麵包復黑。酒亦酸冽。女公子久病弗痊。而夫人轉申申而詈。少伯爵心憐其妹。思求醫以治。顧乃不得。吾聞言以爲不必需醫。得一看護婦已足。侍飲侍食侍寢。得病人所宜。較侍醫爲良。然非女子不可。吾語後。夫人不懌。謂女公子苟霑染城中習氣。將成文弱。立變綠林家風。而伯爵父子深以爲然。卽謂余曰。汝固有一女。果能招之至此。俾吾女得聞。吾將俾爾升塗。且賞爾兩駿焉。所規財貨。分以第四等。而少伯爵亦允是言。誓不相負。周漢娜曰。胡不就城中覓得一人。較吾弱女。不寧佳邪。狐曰。何人肯行。惟吾女一聽。吾號令尤足。益我前程。外史氏曰。當此之時。父母之權力至偉。子女卽其父母之產業。佛雷得夫婦固有恩。然狐實女之生父也。權力重。

於世父及其世母。狐語後就寢。於是夫婦商略女之行踪。而女仍震震不寧。以首枕周漢娜夫人之膝。已而議止。女忽起立。淚被其面。曰。今日之事。必如阿父言。不如是者。決無幸。適父言女公子甚沈頓。且死聞之。頗戚戚在義。固宜從父。且當盡力以佐吾父。或且吾父見憐。仍送歸以依伯父。周漢娜曰。汝豈甘心爲此。因刼於威力。殊非出爾夙心。女顫聲曰。此恃上帝果二老爲我祈禱。亦萬萬不瀕於險。周漢娜曰。彼間獸之窟宅。汝胡堪往。此去大類孤兒入諸羣盜之掌。握彼間男子尙易言。而母夜叉寧堪共處。卽不見害爾父。果貪一駿馬。卽可鬻爾於少伯爵。終身淪爲賊婦矣。女曰。兒必守身如玉。父縱昏瞽。決非兇人。兒必有重來之日。於是佛雷得送女行。卽夤夜治任。趣製外套。且縫且泣。而佛雷得雕刻之事。常取助於女。尤怏怏而戀別。夫人則諄諄垂訓。令勿與婁羅相見。卽少伯爵亦須遠之。謂賊中決無善意。至於承應病女。夫人亦一一示以應須之。

物已而遲明。狐已睡醒。欲覓故衣。則床前已置新衣新履。兄嫂之所賜也。狐遂易著。匆匆下樓。見佛雷得。卽謝曰。阿兄。念我此來。固不虛也。兄曰。汝若能送歸吾女。則酬報當更重於今日。狐笑曰。吾送女來時。更隨其婿者。兄嫂將如何。嫂曰。亦視其婿之高下爲衡。狐見兄嫂有恩。則亦微斂其氣。又見案上銀錢一囊。狐謂其女曰。汝勿省省而憂。兵間求婦。必取壯旺之人。萬不需汝。汝今日容顏較昨日爲清減。此行決無他變。汝但放膽上道。女曰。諾。兒今唯父所命。狐曰。佳哉。唯臨行勿哭。吾心始快。且汝能否與我同騎。兄曰。女自有騾。一馬安容二人。狐聞有騾。心思一至。吾堡鷹梯之下。萬不能前。顧此騾雖不能登梯。然沿途實資其力。女別二老。色如死灰。匆匆首塗。別時。周漢娜尙諄諄囑狐留意。佛雷得並騎送女出城。然佛雷得之馬。與狐所乘者。兩兩比較。一文一野。馬亦如其主人。人行次。女在騾上。緊依其伯父。路經教堂。工人一見佛雷得。咸脫冠爲禮。又至

一華表之下。大橋亘其前。佛雷得與狐喁喁作語。女見之。知其伯父。以已諄託其父。此時佛雷得勒馬謂女曰。吾兒珍重。余不能更送矣。女聞言下騎。長跼於地。以手掩面。佛雷得據鞍祝其平安。禱天翼有相見之地。且曰。爾孝吾老夫。婦今卽以此孝爾。生父上帝見哀。必有團圓之日。佛雷得語後。淚被其面。女則首枕老人之懷。嗚咽不止。老人遂與親吻。扶之上騎。佛雷得亦整歸鞍。狐於此時亦聽其女停騎。注目老兄。行遠始趣之行。女道中所經。多草磧及高坡。午後父子飯於逆旅。而女之鞍上。頗攜糗糲。則伯母夫人所賜者。迨及日暮。女倦甚。迎面已見高山。日落靄消。空翠撲人。道漸崎嶇。狐促其前行。蓋不及天黑。須馳至抵白太薄津。可以揭水而渡。已而黃昏。二人至一空廓之地。其上多林木。其下豐草綠縟。草地盡處有水。作綠漪。水來自山上。其流甚急。一至平地。沈沈無聲。水際石狀屹立如壁。作青紫色。直上空際。高若莫窮。狐以手仰指山頂。已微微。

見星言曰。彼間卽愛得羅司忒爾也。此水抵白太薄津。卽砦中之邊界。與司藍津瓦得相望。前六十年。水溢漫其道路。馬不能過。已而水徙故道。而別趨。勢乃稍緩。伯爵封地。遂以水之故道爲界。而司藍津瓦得。亦一伯爵之采地。彼此爭界之故。常常兵爭。蓋意大利商人。自亢司登來。必經此地。偶爾落貨水中。近左則愛得羅司忒爾所得。嚮右則屬司藍津瓦得。往往因此爭鬪。故常常以人伺守。果販客揭水。不落貨於水中者。則彼此釋然。然尙妬酷。至於不相通謁。狐述軼事時。至恨恨。然縱馬渡津。頗加懾恐。及過津後。顏色始舒。徐如平時。已而至一破爛之小屋。卽用爲逆旅。父子偃息其中。

第二章

此小屋。卽山中燒炭人所居者。女宿其中。爲生平所未經歷者。當此之時。日耳曼尙爲封建時代。凡藩封之民。多未開化。獨烏魯木城爲自由之城鎮。百商雲

集不爲藩鎮所轄。文明程度與意大利不相上下也。大城既漸漸進化而附城之村莊風尚亦漸趨於文明。其在山中者則蔽塞如故。以城中受教育擴商政百貨流通。人民樂業。而諸侯封地多半屏居深山。生殺自由。人人以剽劫爲業。純然一野蠻也。五等爵中。惟公爵爲天子近臣。凡有兵事。拜爲大將。功成往往得獎。其次曰堪貼。則爲文學侍從之臣。又次則伯爵。朝廷不屬以事。其家甚貧。然自以爲高。不露國家之祿。恆多怨望。已而亦漸漸爲朝廷統轄。然遠地藩封。仍不奉朝請。與鄰封梗格。輒出而剽掠。因是與文明隔絕。外間愈臻文明。而山中亦益形蠻野。至十五世紀時。日耳曼皇帝爲佛累得雷克第三。權力至偉。無遠不服。凡與朝廷抗撓之藩封。漸漸內附。其僻遠難馴者。則以使者諭意。其仍守前轍。則旦晚以兵臨之。此時愛得羅司忒爾。卽所謂僻遠難馴者。文化既難輸入。晦盲日甚。此小屋卽燒炭人所居。在山下密林之間。爲伯爵所部之逆旅。

並見居民伐薪燒炭。仰給山中之用。故狐之父子及所部暫宿其中。明日起行。女尚有一騾。馱其行裝。狐則飭付趙白司引之。趙白司卽燒炭之人。狐遂步行。扶挾其女。徐徐登山。山路旣狹。兩兩皆橡樹垂陰。直趨而上。樹林缺處。仰望則天半已露城堞。女仰觀似己身化一蒼蠅。及一蝸牛緣巨壁而上。狐謂女曰。此間空廓。可以瞭遠。汝觀絕頂之鷹巢如何者。時已穿過樹林。轉一高陂。騾沿高陂而轉。稍左。見一深澗。人依絕壁而行。壁盡處有巨石作紅色。卽砦門所在。女問父曰。此紅石攢處。卽伯爵堡邪。狐曰。然。爾若弗懾。堅兩句鐘。當卽至。語後復行。女亦弗懼。少覺微暈。則閉目。據鞍勿令其父見之。已而盤山而上。道狹如繩。直鳥道耳。女張目。偶視前趣。似無路。但一微徑。聞水聲潺潺。卽下。通抵白太薄津者。至鷹梯矣。鷹梯之上。卽爲山砦。旣險且高。當時何以建築。心忤。志不能自解。女患不能上路。乃非路。直以危石爲梯。轉可百盤。愈上愈險。女幾暈。跌鞍。

下幸其父力扶而登。未幾至砦門。聞有人作語曰：狐汝將愛女。至耶女公子。候久矣。女聞聲辨其音吐。與城中迥異。觀其情態。似砦中之要人。高頎而年少。二頰皆絳。髮與髯亂。髯則左翹而右垂。衣飾以革爲之。較其父所著者尤麤。唯腰帶甚美。作花繡。懸一銅笛。笛飾亦佳。冠上加鷹翎。嵌以絕大之金錢。用爲徽章。一見屈雷司替娜。似甚不懌。女則大訝。固早知砦中人爲狀。非佳。然尙以貴族目之。意其有禮。及見此少年。雖勇猛不文。然較之下等社會。已判然而兩。旣近砦門。門外互以小河。卽用以護城。小橋加其上。女下騾步行。過橋。橋板不復加釘。水湍急。濺沫。女恐不卽行。砦上人大笑。其聲礫礫。然其人卽少伯爵也。出手引之。如曳小物。言曰：汝城市中人。乃不見山中景物。女強力致謝。幾帶哭聲。旣至砦門。門小而卑。如以生人入墳墓。女乃私禱上帝。砦中污穢如馬圈。女之世父世母。崇尙淨潔。女自少長養。及見此狀。若入溷中。已而復至一小門。其中洞

黑似有石級。既登則漸漸嚴淨。即聞有人作蠻野之聲。客廳之外皆守兵。瞠目如獸。廳中近壁有煙笛。其旁坐一老人。兇頑之狀較少。伯爵尤驚悍。唯指揮羣下。似有閱歷者。其旁立一婦人。衣黑衣。狀亦健旺。女一進門。聞蠻野之聲。即此黑衣婦人之音吐也。婦人雖半老。然風致尚佳。女甚震恐。即鞠躬爲禮。地上皆石。多裂縫。女幾願投身縫中。瞑目不視。此獸行之人。伯爵夫人謂狐曰。此少女汝所生邪。吾觀其人多病容。更當覓人侍之。然余亦不問。汝且送致吾女。爾門吐得臥處。又謂女曰。汝當小心服侍。勿以城中風尚。印吾病女腦中。伯爵曰。汝直留意。果吾女得痊。吾必爲爾製新衣。且爲爾覓一壯夫爲偶。夫人右指曰。汝嚮是行。於是少伯爵引女上行。復歷石級。甫及一門。即聞有人問少伯爵曰。爾不言其人。至邪。少伯爵曰。至矣。其行甚蹇。彼生長城中。嬌輒已極。至不敢經過。護城之橋。於是二人咸大噓。女遂入門。二人笑聲仍未已。女羞極。少伯爵曰。其

人至矣。汝意云何。女見屋中。四壁皆石。舍木榻及几案。與一燈外。百凡皆渺。火爐之前。臥一女子。鬢髮蓬蓬然。少伯爵伊伯夏得蹲而與臥人語。少伯爵曰。此爲吾妹。爾城中人固有術可以止病。今試觀之如何。爾門吐得亦強起。然尙以面伏其兄之懷。少伯爵扶其頭外嚮曰。爾不欲觀城中女士耶。於是更引其手與女相接。復曰。汝果能治此病乎。女曰。兒非醫生。但能使女公子身體舒暢。地上石堅。不適病軀。爾門吐得曰。吾喜近火。言時尙以手嚮爐而熏。女卽自脫其外衣。衣中縫羊皮。展之地上。爲席。復取得小圓木。以外衣裹之爲枕。外衣旣博。臥病人其上。復摺其邊幅爲被。病人微笑曰。吾臥此甚適。無以爲謝。汝城中人均著此乎。吾父允我皮外套。待貴婦過此。要而取之。有一日果有貴婦過此。竟爲司藍津瓦得人所刼。吾所部趙白司送信遲。迨吾軍下時。已不之及。吾父言後此更遲鈍不及事者。定斬以殉。爾門吐得猶在病中而語言剛悍如此。女聞

之。慄。然。失。色。少。伯。爵。曰。妹。雖。不。得。外。套。然。吾。已。聚。野。貓。之。皮。無。數。因。指。女。言。曰。將。來。令。此。人。縫。而。爲。衣。授。汝。汝。當。不。畏。寒。矣。爾。門。吐。得。曰。趣。將。來。示。我。少。伯。爵。出。舉。一。厚。裏。至。發。之。均。山。貓。皮。也。爾。門。吐。得。立。起。檢。視。貓。皮。少。伯。爵。已。出。爾。門。吐。得。大。悅。似。病。已。立。愈。此。時。山。中。鐘。動。示。衆。以。午。餐。矣。女。見。爾。門。吐。得。聞。鐘。且。下。就。餐。以。城。中。故。例。衡。之。餐。時。必。盥。漱。而。砮。中。乃。不。需。此。爾。門。吐。得。仍。垢。面。披。髮。而。下。伯。爵。夫。婦。見。狀。大。悅。知。有。起。色。爾。門。吐。得。見。女。攜。得。洞。簫。不。待。飯。畢。卽。欲。令。女。吹。之。夫。人。曰。今。且。勿。吹。飯。後。未。爲。晚。也。於。是。伯。爵。夫。婦。子。女。與。其。所。部。咸。入。座。狐。坐。時。旁。留。一。座。待。其。女。否。則。女。無。坐。處。矣。座。中。舍。伯。爵。家。人。外。尙。有。十。餘。人。均。儉。俗。蠻。野。如。鷲。獸。爲。狀。均。不。如。狐。之。魁。碩。此。外。尙。有。三。婦。人。中。有。一。人。名。阿。梭。爲。夏。拖。之。妻。司。山。林。及。行。獵。者。也。卽。爲。虞。人。阿。梭。年。已。半。老。然。貌。尙。溫。馴。餘。二。婦。則。雄。鷲。如。健。男。子。飯。爲。阿。梭。所。治。尙。佐。以。一。童。子。座。右。列。一。巨。鼎。

煮山羊肉以杓出之。納入木盃。女見木盃甚汙濁。遂不入口。而座人亦垢穢。不滌。雖苦飢亦不能咽。已而爾門吐得言微暈。將歸宿。狐背而登樓。置之地上。令女承應其側。爾門吐得既臥。令女吹笛。女初遺笛於廳事。並所挈行裝。遂一一挾以登樓。乃徐徐吹之。爾門吐得大喜。不期沈睡。女遂罷笛。臨窗外盼。窗柱均精鐵所爲。加以厚玻璃。窗外所見皆山峯。林立其下。多纖草。而抵白太薄。津水光明。滅閱之爽。肌遠目所及。有白線一道。似爲城市。不期思及烏魯木城。而爾門吐得已醒。女卽奔集其側。言曰。吾未他適。但憑窗遠瞭。爾門吐得聞言。起坐曰。汝見行旅經吾山下乎。女曰。未也。望遠而不下瞭。蓋欲借此窗望烏魯木城。未知女公子曾識此城否。邪。爾門吐得曰。此城卽爾來處。女曰。是城卽爲兒家。吾世父世母卽在彼間。能望見其城幸也。爾門吐得曰。我又焉知。今試瞭之。亦引目四盼。渺無定嚮。女曰。烏魯木城中大教堂塔尖成者。則自此間望之。良足

怡神而爽目。爾門吐得曰。教堂亦云大耶。女聞言大疑。以爲世爵之家。乃不知此蓋爾門吐得生長山中。下山僅至燒炭之小屋。在山則僅至一山莊。舍此二處無他涉矣。且所見之教堂。至小。唯夏氣至時。始蒞堂祈禳。餘皆無見。而且無聞。鄰封爲司藍津瓦得。初不往還。眼中心中所喜者。唯其父與兄。蓋父兄所劫掠而得之物。稍精細。爲城中所製。則珍如拱璧。動息不離。至於教門傳道。與富貴饗用者。悉不之知。聞出世家較之烏魯木城中之凡猥者。尤遜。女之來本伺爾門吐得而已。儉荒如是。砦中則尤人頭而畜鳴矣。伯爵父子雖雄毅。然尙近情。而夫人則嗥悍如牝虎。深惡城中之人。防以惡習。染其女。是晚女悲涼已極。見爾門吐得已酣睡。因思城中世父世母和藹如春。一家溫暖而已。熒熒在是。與虎爲鄰。不期長跼而禱上帝。又思夜中世父講解古書聽之忘倦。思極失聲而哭。爾門吐得爲之驚醒。女諱言無他見。此半開化之女。尙有機倪。可語以

正。冀。徐。徐。引。導。其。人。用。爲。良。伴。亦。大。佳。事。於。是。胸。中。少。慰。亦。伏。枕。而。寐。

第三章

女目覩山岩中景况。殊不能耐。狂悍汙穢。已同獸窟。而又高自期許。陵藐一切。以刼殺爲雄。無一善狀。幸此等人所居。均在樓下。爾門吐得獨高居。餘人足迹莫至。用此稍安。夫人亦不愛其女。但重視少伯爵。而伯爵父子。於爾門吐得頗加意。不欲其病困。故百方覓人以調護之。見女來後。爾門吐得病軀。日見起色。亦釋然於懷。而阿梭者。頗良善。亦重視屈雷司替娜。女每自上而下。恆以歷級爲險。狐亦極力保衛其女。顧不能禁人吐屬之鄙穢。侵犯其女。已而女所攜行囊。積漸取入岩中。在爾門吐得屋中位置。被以狼鹿狐兔之皮爲壁衣。頗覺溫雅。近人。又以大熊皮鋪火爐之側。縫狐皮爲坐茵。茵中納以羽毛。均阿梭平日所蓄積。取之適合其用。裝飾旣佳。爾門吐得大悅。已而病亦漸愈。導以澣濯。盥

漱。且。梳。整。其。髮。結。爲。巨。辮。姿。態。略。佳。女。導。時。初。不。易。幾。於。唇。舌。焦。敝。始。得。其。歡。心。時。時。教。其。吹。笛。作。歌。並。述。城。中。風。尚。爾。門。吐。得。歡。情。既。洽。病。亦。旋。瘳。老。伯。爵。知。其。有。驗。則。喜。動。顏。色。女。此。時。頗。思。歸。有。時。與。爾。門。吐。得。同。出。噲。取。空。氣。或。憑。城。外。盼。風。物。或。沿。山。道。及。山。莊。中。游。覽。老。伯。爵。待。女。甚。佳。然。女。見。之。又。甚。懼。每。老。伯。爵。登。樓。看。爾。門。吐。得。時。女。恆。引。身。而。避。少。伯。爵。則。勇。悍。善。戰。凡。所。閱。歷。與。其。妹。同。然。故。見。自。封。其。視。他。藩。皆。眇。不。著。意。更。無。論。城。中。人。矣。唯。善。視。其。妹。故。女。每。有。言。少。伯。爵。咸。應。諾。無。舛。每。日。必。與。其。妹。同。遊。病。中。亦。日。日。省。視。無。缺。已。而。爾。門。吐。得。指。示。樓。中。陳。設。稱。述。女。之。能。事。並。述。女。言。城。中。風。尚。一。一。詔。示。其。兄。少。伯。爵。頗。以。爲。奇。旣。服。其。妹。之。聰。慧。尤。以。所。聞。爲。快。凡。爾。門。吐。得。述。之。不。詳。處。少。伯。爵。則。殷。殷。舉。以。問。女。請。道。其。究。竟。意。似。嗜。也。然。與。女。初。無。愛。情。蓋。鄙。其。荏。弱。已。見。女。琅。琅。發。言。多。所。聞。見。則。又。心。躉。其。才。女。初。來。固。鄙。山。中。人。之。

頑鈍。既見少伯爵。轉覺所見勝於所聞。一日婁羅來言。有車過山下。衆皆驚喜。立時點兵。以馬循鷹梯而下。伏於林間。狙刼來車。卽婦人聞言。亦勃勃發興。如男子。雖不下剽。但憑高而望來車。爾門吐得亦大喜。然亦知女心不悅。不敢邀之。同觀女獨登最高之層祈禱。上帝祝來客勿爲砦中人攻剽。已見車已揭水。水淺。本爲砦中人所壅。見客車甫涉。卽去壅塞。水遂大至。車爲衝撼。墜落。其貨客在水中。匍匐而砦中騎士已刼取其貨。引至山。跌女見夫人及爾門吐得。已下樓迎少伯爵。歸騎已聞衆入砦門。少伯爵扶爾門吐得登樓。爾門吐得曰。今日所得載酒滿車。於閨閫中一無所用。後此一砦之人。將長日霑醉矣。唯吾兄却奪得金練。及一寶星。蓋取諸商人頸上也。女聞言唇青色變。言曰。殺其人乎。少伯爵曰。吾未之殺。但掙其人。取其物。未血吾刃也。爾門吐得曰。吾兄尙爲爾覓得一物。兄今且出示之。少伯爵曰。吾父贈爾以此。爲看護之酬。語時出胸飾。

一具似所刼酒商冠上之徽章。女曰：敬謝少伯爵。我一無需此。語時卻立。少伯爵驚曰：汝不欲耶？此物非爾烏魯木人所遺。客蓋來自康司登司也。爾門吐得。曰：汝趣收之。不然。吾父且怒。女曰：吾託老伯爵。少伯爵恩庇。己心領矣。若受此物。恐得罪於天。語時齒震震然。少伯爵曰：吾固有是權。其來已久。蓋車貨入水。義爲吾若所得。非刼取也。且我爲俠義中人。不能拘拘於末節。女聞以賊爲俠。心中微愠。言曰：凡所謂俠者。抑強扶弱之謂。不能以越人於貨爲俠。語發。少伯爵怒。二目兇露。爾門吐得曰：屈雷司替娜。汝乃不以吾兄爲俠。邪。而少伯爵則肅然無聲。女曰：女公子。吾心中所有。不能無言。吾明知直言一發。將驅我於砦外。然吾意亦不願長居於此。吾雖荏弱。固有天良。萬不能粉飾剽刼之行。爲俠義。仰欺上帝。爾門吐得大怒曰：此語告之吾母。汝決無幸。遂起下樓。而少伯爵則力阻其勿。前言曰：勿爾。卽彼所言於我。何損。勿勿。愬及慈親。少伯爵遂下。

樓女至牆隅面壁大哭。爾門吐得曰：屈雷司替娜勿哭。吾母決不聞知，必不嗔責。女曰：吾所哭者，非畏刑，惟欲趣歸。且吾極不願目覩商旅之見剽於強梁。爾門吐得曰：汝勿爲商人擔憂。彼雖仆地，已有人救之。旣已不死，胡戚戚爲女哭止。知不能諫，但曰：吾生長城中，實未見此不能無恐。然仍防夫人見知，當夕餐時，心頗岌岌。幸是夕大衆豪飲，所得者爲葡萄酒，飲之甚歡。女旁坐，亦無人辨其顏色之憂戚。角杯旣滿，伯爵父子引杯屢勸其女，歡呼之聲上震屋瓦。女見諸人狀態，尤劣於往日。爾門吐得病體新痊，卽以酒爲命。女旣爲慄懼，尤代慙沮。方歡樂間，而爾門吐得大呼腦痛。少伯爵抱而登樓，然歷級時，足亦搖搖。顛仆者再，爾門吐得腦不勝痛，且呼且哭。此事頗不利於女。且少伯爵已醉，欲與女親吻，且滿屋皆醉，卽狐亦惺忪，不能保護其女。然人到危迫之時，膽力轉壯。女卽大聲謂少伯爵曰：伊伯夏得若妹，方病，爾不宜居此。趣下樓級，且爾不

能以權力辱我也。少伯爵聞女言，慷慨而強直較諸平日所見野蠻之女，乃大異心爲之動。雖在醉中，幸尙了了，亦屈服其言，卽徐徐下樓。女卽力闔其扉，防其再至，獨立而泣。而爾門吐得已，模糊作醉語，輾轉號呼，女轉靜默不語。爾門吐得旣醉而病，亦不審女事。女但以閉關爲得，蓋女未醒，少伯爵亦必不至。屋中初無他人，但有阿梭。時至與女細談，自述前此逢諸人轟飲，其狂囂尤甚於今日。女聞之大震，知醉貓嗜飲之癖，長此不改者，則己之恐怖終未已也。至於婁羅輩，尤以飲爲命，必洪醉泯其知覺，始罷。若尙能開眼者，仍沒首杯中，或醉或醒，醒而復醉，終無醒時。此外尤有可怖者，阿梭言梯下有地窖，以板蓋之。前此有司拉司伯格售甲之商人，爲伯爵所擒，而索贖。甲商不可，且欲訟之皇室。阿梭言時指地窖曰：伯爵大怒，力擲此甲商於窖中。此後幸無一人繼進者。此時爾門吐得微醒，呼少伯爵，而老伯爵亦入視其女。爾門吐得則仍呼其兄，意

謂得其兄坐臥榻之側。首枕其懷。則中心安適而無恐。老伯爵聞言。允呼其兄。女知少伯爵且復至。心動不止。防其仇復。思欲少避。然少伯爵履聲已至。時爾門吐得方。以身枕女懷。忽遽中不能自脫。幸少伯爵入時不類前此之豪邁。微叩扉。然後始入。竟與女爲禮。蓋少伯爵之爲人。初不向人作謙謹狀。此爲第一次矣。女雖不悉其生平。然見少伯爵微有慚忤之態。蓋少伯爵非慚洪醉而失儀所慚者。慚無禮於女耳。旣見其妹。因酒而病。心尤弗寧。則多方溫慰。數日中。少伯爵左右不離已。而女心亦漸釋。不畏少伯爵。轉覺其人爲趣。用以消遣客懷。蓋少伯爵此時見女。往往踉蹌無措也。

第四章

爾門吐得自豪飲後。病勢日亟。是年之冬。病益支離。女見狀。知無脫身之日。以病人非女看護。餘人無一可者。女雖在困中。却有消遣之事。此時雕一棋子。閒

中與爾門吐得對弈。且作謔語。博病人一笑。並灑灑述歷史故事。與小說中豔情。病人聞之。尤極欣悅。女欲爾門吐得領悉基督教精理。轉移其心。以向導。葆其死後之靈魂。見託於上帝。久之。爾門吐得病革。女知其不能久延。但極力博其眼前之歡。然爾門吐得亦甚愛女之忠誠。彼此情意同篤。爾門吐得日來已漸化於善。阿梭勤勞日加。慰勞予以溫言。其與少伯爵友愛尤非常人所及。亦傾心於女。恩逾骨肉。老伯爵常曰。自得屈雷司替娜來。此使吾歸服王室之心。轉切知理之所在。無可逃也。而少伯爵則尤切於其父日思內附。狐亦上言。皇室將聯合諸鎮。征服不庭。聯合之會。既成山中。已成孤立。若司藍津瓦得先我歸命。則鄰敵之讎。尤熾益不可當。少伯爵聞狐言。亦以歸誠內附為當。况少伯爵在病榻前。聞女言論。知自犬之心。決取敗亡。一為病妹所感。一動女言。知坐困荒山。剝刼自活。為術鄙陋。決無永奠之藩。封一服中央。則局勢充拓。較諸狙

刼行旅爲勝。且女叙述歷史中俠客義士。少伯爵方恍然於自託俠義之非。正此時性理已濬。頗思立名以古俠義自方。一日爾門吐得謂少伯爵曰。兄後來必能揚名於宇內。如我列祖之躬行仁義。周卹無告之人。自是以來。少伯爵必與二人言論至數點鐘之久。而女不惟不畏。少伯爵且悅其戒飲。尤服其向善之殷。日漸親密。冬盡春融。積雪盡化。伯爵夫婦及子共知爾門吐得決無起色之時。爾門吐得亦曰。吾病日深。然能得一牧師祈禱於心。滋慰少伯爵允之。必要牧師於道。延之入山。爲爾禱諸上帝。一日少伯爵之語售矣。果覓得一牧師名腦白帖。牧師爲瑞士人。少伯爵以馬前導。垂入砦門。少伯爵迴顧。忽大驚。見對山之上。有微雲。宛約於其上。雲氣中一人引手上伸。其神卽佛雷得蠻得也。佛雷得蠻得。本伯爵之家神。而牧師亦見之。舉手爲禮。少伯爵曰。神來。殆爲吾妹乎。語後仍趣馬前行。引牧師至樓上。至爾門吐得病榻之下。老伯爵坐於爐

次。夫人立榻前。夫人素兇悍。此時亦頗斂容。腦白帖見。此馴擾之狀。頗悅。其稍遠於禽獸。夫人將病女於懷。牧師睇視。見病人信道之狀甚深。而爾門吐得見牧師。亦大悅。老伯爵仍堅坐垂首無言。夫人頗與牧師爲禮後。引其女之手。按諸老伯爵肩。上。爾門吐得曰。阿翁聽之。兒得牧師。則精魂或不至於委墜。老伯爵太息。爾門吐得。以手抱其父曰。女果早信基督。教。則報吾父者。當勝於今日。老伯爵聞言。聽其女擁抱。但親其女之額。默然無言。匆匆扶其女寘榻上。闖然遽出。出時微聞其嗚咽之聲。老伯爵出後。夫人亦出。少伯爵亦起而欲出。爾門吐得曰。阿兄及屈雷司替娜。勿遠行。且爲我須臾留也。牧師曰。讖悔之詞。安可使第三人聞之。少伯爵及女。不得已漸避於隅。敬慕卓立。少伯爵告女。以道中家神。見形女聞之。淚泚且懼。少伯爵曰。此爲善神。唯我先人見之。卽在彌留之時。此爲第二次見。蓋來迎吾妹氏也。屈雷司替娜。汝此來實以幸福贈我。女

聞之感極。言曰。但願女公子。此行直上清都。與善神偕行。語至此。牧師祈禱。及病人悔過之事已畢。牧師遂引女爲之相禮。牧師曰。屈雷司替娜。汝能以善言導彼全家。吾道門中人。匪不起敬。少伯爵聞言。雖不知教門奧旨。然亦一一留意。而爾門吐得已僵臥垂斃矣。牧師及女爲禮未畢。爾門吐得已漸漸化去。於是開窗聽其靈魂飛越而出。而牧師祝曰。逝者趣升遐。勿滯往就。上帝方爾門吐得未逝時。尙舉手招屈雷司替娜。意欲與之親吻。且欲並招少伯爵。模糊作語曰。兄後此亦隨吾來相見於上界。

第五章

爾門吐得既死。瘞之小教堂中。而屈雷司替娜之事已畢。欲求其父送歸烏魯木。狐乃決言其不能至。且言司藍津瓦得已斷絕吾之歸途。而烏魯木人聞吾若人奪彼藏酒。甚恨。聲言後來若中人至城中者。必殺無赦。此焉能行。唯吾當

爲爾徐圖其機。女無如何。但有靜俟。然以子身處野蠻叢裏。動息咸不自寧。而
 若中固無人侵犯之者。唯飯時必與衆相見。是時爾門吐得固死。然與少伯爵
 同爲侍病之人。動息不離。迨病者旣逝。自宜別男女之防。因思其世母之言。女
 子以謹身爲上。思及是言。與少伯爵相見。頗形慚沮。每聞少伯爵登樓。卽避入
 他室。然少伯爵立呼其名。女出時。容色極莊凜。然不可犯。言曰。少伯爵見招。何
 示少伯爵。且言。且引榻延坐。曰。吾至不願在。嚙呶中雜坐。故覓靜。登樓爾試告
 我。吾妹之魂靈安適。女曰。少伯爵勿罪。吾將適廚次。不能奉侍。少伯爵曰。何事
 入廚。廚中之役。毋與汝也。語時。甚駭。且張其目。女曰。吾生自城中。不宜與勳爵
 同坐。少伯爵曰。是何言。詎吾母夫人開罪。若邪。何爲見卻。女曰。非也。老夫人固
 未嘗賤我。唯我須量己。審分不敢攀高。少伯爵頗愠。曰。汝意似不悅。我女曰。吾
 固無力。禁少伯爵不至。是問。然少伯爵一至。吾宜奉身退就。阿梭於廚次。以明。

貴賤之分。少伯爵曰：汝何由降就婢媼之列？然切勿行。汝行不如吾退。汝當知吾決不冒犯尊顏。若痛拒之深於義分，恐未合也。女低首慚極，言曰：婢子焉敢背其義分，惟引身與尊貴，綏談已乖處。子守身之訓，少伯爵高義干雲，何爲苦。苦見困，凡女子應守之儀節，胡可越邪？少伯爵曰：汝尊吾以義，慚愧奚極？汝前此不嘗斥我非俠義邪？女聞言欲泣，謝曰：婢子固尊少伯爵爲義，未敢躡視少伯爵，苟憐我癯子，無依以禮見許，則誠天下之眞俠矣。少伯爵聞言立起，且行復止，以手自摩其金練，言曰：果爾，能與我作長談，勿遽避匿者，則我之歡樂當如何？女凜然正色曰：我固拒君，然此念終不之改。翩然遽入外史氏曰：吾度此時，女心亦決愛少伯爵矣。初意欲歸，其歸也亦非必偶城中之人。及飯時，女寥寥數言，而此數言中頗寓愛情。而少伯爵未之覺也。女此時亦幾忘其世母之言，竟屬心於少伯爵。有時慚愧，其孟浪之求婚，亦有時欣慕，伯爵之雄毅禮與。

情。鬪。變。於。方。寸。幾。乎。不。能。自。持。飯。時。復。與。少。伯。爵。同。坐。少。伯。爵。無。言。但。以。目。注。視。雖。少。有。言。亦。衷。之。於。禮。蓋。欲。女。心。重。其。爲。正。人。以。便。爲。求。婚。之。地。間。亦。時。時。送。花。及。果。與。女。但。立。門。外。致。其。敬。愛。之。情。必。待。女。閉。關。後。始。奉。身。而。退。日。以。爲。常。一。日。小。教。堂。中。祈。禱。狐。告。女。將。引。至。教。堂。觀。禮。女。見。少。伯。爵。亦。在。其。中。禮。成。歸。若。女。策。蹇。少。伯。爵。以。騎。輔。行。女。亦。弗。拒。少。伯。爵。生。自。野。蠻。之。鄉。初。不。審。人。間。禮。節。近。亦。漸。稔。見。狐。在。女。側。知。無。所。闕。故。敢。聯。轡。與。女。同。行。忽。曰。後。此。若。得。而。翁。同。行。則。我。可。以。造。爾。寢。室。乎。女。仍。正。色。曰。不。可。及。入。柴。門。女。見。其。父。頗。驚。而。駭。蓋。少。伯。爵。此。時。方。扶。女。下。馬。女。見。父。駭。愕。則。知。道。中。以。峻。詞。拒。伯。爵。之。中。禮。也。亦。知。其。父。之。駭。怪。非。樂。伯。爵。之。鍾。情。於。己。身。蓋。是。時。風。尙。勳。爵。之。家。萬。不。能。偶。凡。素。之。女。故。峻。拒。伯。爵。度。亦。其。父。心。中。之。必。謂。然。非。復。過。舉。此。後。女。極。力。勤。求。其。父。送。之。寧。家。狐。亦。深。以。爲。是。且。思。其。兄。心。念。此。女。女。果。得。歸。於。己。身。亦。不。

爲無補。時有市場名中夏集。在佛雷得蠻得威克。時有商人攢集。是間狐擬商人將歸其女。狐此時之心。尙未深悉。少伯爵之鍾情。狐意伯爵所重者。固在武健之婦。人決不注意於荏弱纖細之女。郎乃未知少伯爵固已爲此荏弱纖細者之所動。少伯爵固勇乃百煉剛。爲繞指柔。所化旣敬憚之。且爲之醉心而亡魂。而又不敢以威力相逼。女見其鍾情。亦復心許。但不露其迹。兆使砮中人知之。迨中夏集之期旣至。於勢宜歸。顧乃不能歸。少伯爵已定策。遣卻女父。乘其間隙。挈女同至左近之教堂。成禮禮成之後。仍與女同歸。道中微語曰。屈雷司替娜此婚約。決無令一人知之。此事果爲夫人所聞。則決寘之地牢之中。或以火燒殺。必待老伯爵內附後。爲皇帝近臣。吾始將論娶屈雷司替娜之事。陳諸朝右。女聞言爽然。知決不能告其世父世母。及其生父。願旣爲人妻。則不能不守祕密。是日爲佳節。砮中宜於宵中然燈火。寘於巨輪之上。環城回轉。循舊例。

也。輪行至三里之外。燈忽自焚。輪止不行。衆爭以爲凶兆。女亦以爲非祥。但默禱上穹。佑其新婚之夫婦。

第六章

此時女身雖屬人。然實非明婚。鬱伊之狀。較往日爲甚。女固守其夫之言。不露聲色。意伯爵亦宜謹默。不以示人。乃少伯爵公然宣示其態。女大踉蹌。少伯爵竟懵然一不之覺。蓋謂此事。人決無知。而夫人見狀。亦但笑其子之癡。不信其私行婚禮於外。已而少伯爵見女時。羞赧轉以爲怪。且斥女之覷覷。幸夫人初不經心。果一發覺。科女以平民干犯勳臣家法。決死無赦。並狐亦加以纒首之罪。然女實無懼。且料其父必已聞知。一日狐笑謂女曰。汝今不思歸烏魯木城矣。時少伯爵之愛情日摯。一日女果無虞禍之心者。亦頗娛適。顧禍伏眉睫之下。終不自聊。蓋砦中傭婦已竊竊有議之者。見時亦稍稍嘲謔。女則置之不

言已而伯爵父子決計內附。皇帝居萊替司本。伯爵本尅期首途。乃爲他事牽引。遲而未發。直至於九月下澣始擬朝覲。女亦求少伯爵攜歸烏魯木城。以婚禮告其世父。少伯爵弗許。少伯爵擬先歸附皇帝。爲羽林宿衛。更以人迎女入都。且曰。吾留狐不行。爲爾保護之人。然狐在砦中爲幹員。且通曉外事。伯爵入覲。不能不挈之行。砦中僅十人。留三人守砦。以七人行。擬留都下一禮拜。事畢卽歸。臨別時女立高樓之上。盼少伯爵與衆下山。爲期固七日耳。然女憶外之心。實逾七年。長日悵悵無歡。日思燈輪發火之事。引爲妖徵。一就枕。輒虞其有變。復夢見燈輪仍轉於山下。餘火旣滅。忽白烟上。冒直衝霄漢。結爲雙星。一星忽落於山下。醒時女方午餐。卽有一女僕從地窖中取酒出。顏色慘變。言曰。司內得林已。以馬上鷹梯矣。其馬卽吾少主人所乘者。於是衆皆登高下盼。果爲司內得林也。其馬與人周身皆血厥狀甚疲。於是所留三人疾下引馬。旣近砦。

門。衆。爭。出。迎。女。亦。踵。其。後。衆。至。廣。廳。司。內。得。林。亦。至。有。一。兵。扶。之。下。馬。司。內。得。林。已。被。數。創。厥。狀。甚。憊。跪。啓。夫。人。夫。人。問。狀。司。內。得。林。泣。曰。夫。人。大。事。去。矣。吾。軍。下。山。時。而。司。藍。津。瓦。得。人。狙。伏。要。隘。乘。間。攻。我。但。餘。吾。一。人。來。歸。女。聞。言。未。竟。已。暈。絕。於。地。迨。醒。則。臥。於。己。榻。有。二。女。傭。侍。側。一。爲。阿。梭。一。爲。伊。阿。沙。尙。有。一。女。旁。侍。聞。阿。梭。謂。二。人。曰。甦。矣。夫。人。試。張。眼。汝。今。爲。伯。爵。夫。人。矣。女。聞。言。問。曰。彼。在。是。邪。是。言。爲。彼。所。發。邪。汝。輩。試。告。我。伊。伯。夏。得。焉。往。阿。梭。曰。夫。人。勿。問。伯。爵。但。重。己。身。阿。梭。遂。舉。女。手。令。視。其。戒。指。方。女。暈。時。老。夫。人。見。而。知。狀。卽。令。加。以。戒。指。此。戒。指。爲。少。伯。爵。所。賜。解。衣。時。爲。老。夫。人。所。見。因。命。加。女。指。上。冊。爲。夫。人。阿。梭。曰。少。伯。爵。甚。念。爾。少。伯。爵。固。老。身。所。哺。乳。而。長。成。者。語。時。大。哭。哭。極。而。女。轉。爲。驚。醒。女。曰。媪。試。告。我。事。已。大。壞。不。可。救。邪。阿。梭。曰。砦。中。不。幸。全。軍。盡。沒。吾。少。主。臨。死。告。司。內。得。林。曰。已。與。夫。人。成。婚。矣。且。堅。囑。全。砦。之。人。敬。事。夫。人。

謹。哺。腹。中。之。兒。今。老。夫。人。已。允。爾。爲。冢。婦。夫。人。尙。何。憂。虞。之。有。女。聞。言。謂。阿。梭。曰。媪。當。以。詳。情。見。告。阿。梭。伊。阿。沙。雖。彼。此。互。述。然。哽。咽。之。中。聽。之。初。不。了。了。言。全。軍。下。山。寓。於。逆。旅。而。敵。潛。至。圍。攻。少。主。中。創。甚。鉅。然。尙。能。力。語。司。內。得。林。必。立。夫。人。爲。正。室。始。卒。女。曰。趣。召。司。內。得。林。阿。梭。曰。司。內。得。林。亦。被。創。偃。臥。不。能。興。矣。女。曰。我。且。就。彼。遂。取。藥。膏。及。帛。下。至。廚。次。既。至。見。創。兵。伏。於。案。上。腦。背。皆。創。痛。而。呻。吟。有。女。傭。侍。側。既。不。爲。治。且。申。申。而。詈。女。心。慘。然。欲。問。其。夫。亦。不。忍。出。口。遂。先。理。其。創。創。兵。見。夫。人。入。欲。強。起。爲。禮。女。止。之。卽。命。取。熱。水。至。且。命。治。飯。食。此。創。兵。遂。徐。徐。去。其。衣。刀。痕。雖。巨。幸。未。深。入。既。以。水。洗。去。其。血。著。手。極。輕。兵。受。治。亦。不。覺。楚。加。藥。縛。之。以。布。創。人。竟。沈。沈。作。倦。態。欲。睡。矣。女。命。進。羹。湯。以。杓。納。其。口。創。人。少。甦。呼。曰。敬。謝。爵。夫。人。此。真。我。之。主。母。待。我。恩。義。至。隆。摯。也。我。少。伯。爵。聰。明。正。直。竟。能。擇。賢。女。爲。配。幸。哉。小。人。自。始。至。終。爲。夫。人。衛。決。不。萌。貳。

心。女。雖。未。竟。其。言。而。司。內。得。林。已。起。踉。敬。捧。女。手。而。親。之。方。其。踉。時。女。大。不。忍。且。慰。之。曰。汝。新。創。當。少。息。勿。僕。僕。亟。拜。能。否。語。我。以。少。伯。爵。之。遺。言。務。得。其。詳。盡。司。內。得。林。遂。一。一。言。之。請。阿。梭。與。夫。人。對。坐。女。聞。言。如。在。夢。中。司。內。得。林。曰。吾。軍。至。木。禮。逆。旅。中。小。住。而。飲。水。而。司。藍。津。瓦。得。伯。爵。引。百。餘。人。至。圍。逆。旅。吾。軍。既。寡。而。又。微。醉。遂。不。能。敵。然。尚。格。鬥。吾。軍。盡。死。唯。餘。小。人。一。人。少。伯。爵。被。創。至。重。然。尚。能。言。與。小。人。同。臥。店。中。小。屋。彼。司。藍。津。瓦。得。人。即。在。店。中。豪。飲。亦。皆。醉。臥。小。人。乃。竊。馬。逃。其。逃。亦。少。伯。爵。見。教。者。且。以。刀。授。小。人。強。力。囑。後。事。曰。汝。遽。歸。告。老。夫。人。屈。雷。司。替。娜。予。已。在。中。夏。集。教。堂。成。婚。禮。矣。主。婚。者。爲。牧。師。彼。得。阿。風。更。今。屈。雷。司。替。娜。已。受。孕。果。男。子。者。可。以。此。刀。授。吾。愛。子。又。爲。我。告。老。夫。人。須。以。禮。待。吾。妻。否。則。吾。將。見。靈。於。砦。中。躬。自。護。之。語。後。少。伯。爵。吐。血。而。死。小。人。見。狀。即。拭。少。伯。爵。之。面。血。匍。匐。出。店。盜。主。人。白。馬。乘。之。力。奔。創。人。語。後。女。

思其亡夫。生死鍾情如是。心大感動。縱聲大哭。亦思老夫人雖鈍頑。然夫死子亡。或生慈愛之心。此時遂思進謁其姑。既至。見老夫人坐於壚次。一見女至。卽揮之令出。女長跽舉手乞憐於老夫人。老夫人仍厲聲曰。吾今赦汝。亦不能責汝。以犯分。遂令女前。問其結婚之故。向後言曰。今無他法。當承爾爲吾冢媳。卽諭砦中人曰。此爲余之冢媳。汝輩當敬禮其人。聽其號令。復曰。屈雷司替娜。汝所夢想不到者。今日得之。獨不自慰邪。女含涕呼曰。吾姑夫人。吾願爲奉侍晨昏之子。婦老夫人曰。汝尙欲以邪術迷惑我耶。汝以術迷吾女。且及吾子。至於吾夫。亦幾受惑於爾。今尙欲惑老身耶。我不焚殺爾。身已萬幸矣。何絮絮之云。趣行。趣行。萬勿溷我。女聞言。顛極而悲。自念既爲寡婦。方宣明婚配之事。而姑惡之。聲立熾。未知後望如何。悲痛乃萬狀矣。

第七章

老夫人既承女爲冢媳。遂不聽歸烏魯木城。長令居砮。雖不加禮。而砮中人則禮女。有加果女偶發一言。則衆將立叛。老夫人矣。然女不以其姑爲虐。但痛其父與少伯爵之死於非命。是冬既不聞司藍津瓦得消息。亦未聞卡司毛來襲爵。筭砮中事已而聞腦白帖牧師言。司藍津瓦得伯爵將伊伯夏得父子二尸載歸。藁葬於何地。牧師不能悉也。牧師但禱祝二人魂靈升天而已。女則私喜其夫臨命時尙眷眷於己。身情義之深。轉用此以自慰藉。一日爲耶穌復生之日。女孿生二子。皆男也。明日卡司毛至而求襲。一聞少伯爵已有二子。則大駭異。疑爲人給。既見女溫雅而肫誠。遂亦允其所生爲嗣。且允襄助砮中之事。女遂一一告卡司毛。以下山入覲。見害於司藍津瓦得。卡司毛允歸朝白皇帝。待二子長成。內附引見皇帝時。承襲故封。卡司毛且言。後此勿爲劫掠事。犯之將革爵而國除矣。女允之。卡司毛人既壯麗。且爲天子侍從。大臣較之。砮中蠻野。

之。夫。有。天。壤。之。別。女。遂。以。二。子。拜。卡。司。毛。爲。乾。阿。嬾。且。加。洗。禮。而。腦。白。帖。牧。師。實。主。其。事。禮。畢。後。長。者。名。意。伯。夏。得。次。名。佛。雷。得。蠻。得。卽。吉。祥。神。名。也。方。二。子。受。洗。時。阿。梭。竊。告。女。老。夫。人。將。執。卡。司。毛。陷。諸。地。牢。以。夫。人。與。卡。司。毛。本。有。宿。仇。女。聞。大。驚。卽。以。術。脫。卡。司。毛。於。險。禮。畢。後。女。請。卡。司。毛。抱。二。子。至。砦。門。示。來。騎。以。二。子。爲。愛。得。羅。司。忒。爾。之。後。人。亦。知。卡。司。毛。手。抱。二。子。決。無。人。乘。虛。戕。害。卡。司。毛。也。卡。司。毛。見。夫。人。囑。其。抱。此。二。子。其。始。甚。疑。旣。見。女。勤。懇。婉。告。則。亦。聽。之。於。是。出。門。果。不。遇。害。已。而。老。夫。人。知。之。則。恨。女。不。已。久。之。卡。司。毛。始。知。其。計。非。女。拯。以。權。謀。者。入。地。牢。矣。

第八章

如是者有年。女居山砦中。而姑惡之聲日厲。女如陷犴獄。動見拘攣。老夫人以卡司毛之事。蓄憾中心。日肆罵詈。怒極則施鞭箠。女伏蟄砦中。初不敢思及歸。

計其尙能生者則二雛日長雄姿酷似其父中心爲之釋然不復計及劬苦而世父世母亦時以書來且贖珍物女得之逾慰時山中奇窮旣不行掠所產者幾莫供其家旣而二雛漸長不冠不履所衣皆女所織之粗布然飽歷風霜體至雄碩皆魁偉動人而面目如一他人不能辨惟其母始能分其伯仲睛黑髮修二頰如玫瑰知者咸以爲意大利種也顧二雛睦而無爭出入必偕或出其母教或本其天性人莫能判兄名意伯夏得衆皆呼爲伯爵若中人必扶置祖宗舊時之寶座而朝覲卽老夫人亦頗加敬禮其弟佛雷得蠻得亦隨衆朝拜無敢戲怠女見此二雛和睦心中甚悅又疑佛雷得蠻得苟長於意伯夏得者能使其兄肅恭如是否也方二雛少時老夫人初不加訓導迨長防沾染其母習氣流於荏弱墜其武健之家風於是導之以剽劫之事而女不可以爲生兒須導以義方扶植於道德之途一變其蠻野之習老夫人則日望二孫之能殺

人而越貨。其詔意。伯夏得也。尤切然。二雛少時。已具強立之概。不必盡聽人言。且生於荒山之中。見聞至陋。而老夫人又日導以驕常語之。以悖計而女則極力挽之。與老夫人所授者相反。佛雷得蠻得天性。溫馴。卽習聞其祖母之言。亦不爲動意。伯夏得勇健。無前膽力。絕偉女心。日防其流於剽賊。長日禱天。祝其長男勿爲殘齷之行。顧二雛頗解事。深以母訓爲然。質地旣佳。亦略讀書。凡祖母所不悅者。二雛反以爲悅。旣讀且勤。知然後已。而亦能書。稍通臘丁之文。佛雷得蠻得尤溫雅。可人意。意伯夏得則少時已具英雄之表。眼光炯然。射人唯讀書。治工藝。遜於佛雷得蠻得。而運矛舞劍。則若出於宿慧。一講美術。二雛匪不嗜好。則其母所遺之性質。然也。女之來時。固挾得雕刻之書。二雛讀之尤喜。凡其母所製之圖。及雕刻之器。二雛得皆寶之。方冬之時。蟄戶不出。伏處樓上。作圖製器。井井有序。雖老夫人之蠻野。亦喜動顏色。於是又數年。二雛均長。則

屈雷司替娜山中之歲月。可想矣。老夫人亦老病侵尋。然牝虎噬人之性。日見其悍。砦中事。但有行獵及得烏魯木城。賣書寓物事而已。然屈雷司替娜。雖恃有壯子而常患虐姑。每授其子義方。而老夫人惡聲已發。終日啾啾。屈雷司替娜但有容忍而已。

第九章

時二雛年已十四。砦中忽生意外之事。屈雷司替娜幾驚悸亡其魂魄。女於此十四年來。初未敢稟白老夫人。不爲劫擄之事。曾與卡司毛信誓於天。時皇帝聯合藩臣。攻伐不庭之國。以卡司毛曾經面奏皇帝。俟嗣子成人。自請宿衛。故天兵不臨。得假息伏處十四年之久。老夫人未之聞也。卡司毛且言行旅經山下者。砦中人。不取其貨。卽爲不得罪於朝廷。計自老伯爵父子死後。砦中人寥寥無暇行劫。故司藍津瓦得仍槃結。獨爲攻剽之事。屈雷司替娜素以恩信洽

其所部嚴約之。不敢私劫行旅。而卡司毛身居政府。又極力左右之。故朝廷與藩部相安而無事。匆匆十四年矣。一日下午。正爲炎天。屈雷司替娜出探其女友之病。天已垂暮。而砦中人竟不來迎。屈雷司替娜大疑。卽獨行歸砦。行及半路。忽遇一兵來言。奉老夫人之命。下山行劫。得物滋豐。且縛二俘。而少伯爵臨陣至勇。奪得名馬。屈雷司替娜聞言。大震。素願全隳。恐爲朝廷所知。而天兵立至。二子年少。身爲重囚。母心何以自聊。知山砦且晚。且成煨燼。於是大悲。不應以強盜之行。加及無知之小子。用自汗辱。及一至大廳。則所劫之貨。積滿廳。事意伯夏得奔出迎。迓曰。母親聞今日勝狀。邪兒已奪得良馬。佛雷得蠻得與兒更番騎之。必馴而不蹶。卽呼曰。吾弟安在。今日黑子謂兒運劍殺人。與彼同其勇悍。又爲阿弟取得一刀。尙有一衣。爲黑絨所製。用爲吾母之壽。此爲第一等之品。物宜母氏衣之。屈雷司替娜呼曰。吾兒敗矣。因伏親其額。意伯夏得見狀。

而羞卽以言自掩曰。衣拋河中。馬臥道。周吾拾而得之。非行刼也。屈雷司替娜曰。吾兒謂所得當於理。邪對曰。否。趙伯司替謂伏於水中。車揭水時。輒覆。故得旅行之貨。甚易。無須剽也。且吾之爲此。非復野蠻。彼司藍津。瓦得之人。尙不待渡而行。刼其蠻野。逾於我軍。天下果皆恂恂守禮義之言。則衣食又焉從出。屈雷司替娜曰。吾兒母氏深不願用文飾之言。掩其嶮猾之迹。語次。老夫人出曰。爾何言。胡不拜受。少伯爵之賜。乃申申肆詈。又何爲者。此少年第一次成功。何爲沮其銳氣。屈雷司替娜戰慄言曰。天下以強盜之行爲爲功。宜新婦之不得直於吾姑也。老夫人大怒曰。蠢物敢昌言於勳臣之府第。在律宜逐。因立批其頰。更欲批其右頰。意伯夏得已。力挽其臂。老夫人固有蠻力。然終不如少伯爵之英勇。老夫人平日恆批屈雷司替娜。特不在意。伯夏得之前。今茲爲第一次所見者。見祖母楚辱其母。心爲肅然。語老夫人曰。祖母勿怒厥狀。甚憤。屈雷司

替。娜。防。其。子。忘。禮。而。上。抗。卽。曰。意。伯。夏。得。須。敬。祖。母。意。伯。夏。得。曰。兒。焉。敢。無。禮。
自。意。伯。夏。得。力。挽。老。夫。人。之。臂。老。夫。人。斗。出。意。外。氣。亦。旋。平。少。伯。爵。則。挾。坐。於。
高。榻。之。上。右。手。仍。按。其。臂。諭。家。衆。曰。汝。輩。須。知。我。爲。爾。主。吾。母。卽。砦。中。之。老。主。
母。凡。有。命。令。汝。輩。不。能。抗。撓。黑。子。卽。曰。伯。爵。言。然。吾。主。母。夫。人。人。所。宗。敬。願。
屈。雷。司。替。娜。夫。人。萬。歲。一。倡。百。和。砦。中。之。人。合。佃。人。已。數。十。矣。一。時。隔。山。爲。之。
反。響。厥。聲。動。天。意。伯。夏。得。曰。後。此。砦。中。事。全。歸。吾。母。權。力。之。下。不。能。聽。人。楚。辱。
吾。母。矣。因。顧。老。夫。人。曰。祖。母。亦。聞。之。乎。老。夫。人。大。驚。手。足。不。知。所。措。枯。坐。莫。答。
屈。雷。司。替。娜。亦。齒。震。不。已。意。伯。夏。得。又。曰。吾。弟。安。在。屈。雷。司。替。娜。曰。若。弟。不。與。
爾。同。出。耶。意。伯。夏。得。曰。吾。滋。未。見。卽。伸。兩。手。抱。母。耳。語。曰。佛。雷。得。蠻。得。言。此。出。
爲。陰。險。之。行。兒。斥。其。無。膽。嗟。夫。吾。母。吾。兄。弟。素。睦。弟。見。我。行。爲。必。潛。逃。矣。於。是。
母。子。降。階。就。星。光。指。麾。家。衆。四。覓。其。弟。家。衆。喧。呼。四。山。迴。響。音。甚。淒。厲。伯。爵。亦。

大呼。乃不聞其弟答言。卽告母曰。吾當自往覓之。伯爵欲行。其母力引其裾。言曰。汝試聽之。似有聲息。時山峯之上有人高呼口號。伯爵亦以口號報之。山上之人復作答。非迴響也。卽有一兵名漢司。言曰。此聲在紅峯之上。伯爵聞言卽曰。吾弟決在他馬更湖次。伯爵復抗聲而呼。應者之聲甚顛。似佛雷得蠻得已。遇險。須人往助。伯爵曰。弟必在彼間。去年有羚羊自彼墜落。地至險惡。不容趾。屈雷司替娜大驚而號。黑子曰。夫人勿憂。聽其來聲。決非遇險。想次公必俟人。援不欲冒險而下。無傷也。伯爵曰。衆趣救吾弟。卽大呼勿怯。已遣人往迎。卽聞有迴答之聲。屈雷司替娜心爲釋然。於是取長繩束炬。以數人登山。黑子爲之導。伯爵以背肩其母。手亦秉炬。隨行。且行且呼。用壯其膽。已而至紅峯。山風颯然而起。意伯夏得指一黑影在高峯之下。峯高矗天。伯爵曰。彼間有湖。衆遂沿微徑。至峯下。峯爲鷹梯之盡處。卽羣峯之極巔。上爲男崩。下有燈光。卽山砦也。

若於此處。下巨石者。則砦中且立。碎時。佛雷得蠻得之聲。尙在峯底。司內得林。縱繩下垂。佛雷得蠻得縛繩腰際。衆牽引而上。旣登而喘。自炬火中照見其面。佛雷得蠻得至。犇赴夫人之前。言曰。母氏亦至耶。以下稱雷司替婦曰夫人夫人曰。兒安往。手中所執者何物。衆視之。則抱一白色之小羔。夫人曰。羔從何來。佛雷得蠻得曰。吾偃臥湖瀕。仰看山峯。有鷹得此小羔。掠吾面而過。意伯夏得驚曰。汝至紅峯。鷹巢之下矣。此地焉能到。佛雷得蠻得曰。爲路非險。吾特欲觀老鷹之出。意伯夏得曰。汝欲取彼乳鷹乎。佛雷得蠻得曰。吾見有兩小鷹。亦如孿生者。是必母鷹置之巢中。吾自念有兄弟之樂。故憫而不取。而小羔已在巢中。吾故取之。並拔小鷹之翎。插吾冠簷之上。當此之時。陽光已入。瞽不辨路。意少宿。是間遲明。始下。意伯夏得曰。弟聞吾言。曾自省否。意仍譏其無膽。佛雷得蠻得曰。兄何言。意伯夏得曰。爾旣忘之。吾何待復。佛雷得蠻得忽憶及兄言。卽曰。

前。言。無。驗。吾。意。則。專。欲。救。此。小。羔。卽。曰。母。親。受。驚。此。吾。罪。也。於。是。徐。徐。下。山。初。不。言。行。劫。事。佛。雷。得。蠻。得。之。不。言。或。往。高。峯。望。見。其。狀。或。諱。其。兄。之。不。義。不。復。宣。言。但。嘿。嘿。而。行。垂。及。砦。門。夫。人。聞。佛。雷。得。蠻。得。微。語。其。兄。曰。阿。兄。我。後。此。將。爲。牧。師。伯。爵。斥。之。不。許。夫。人。心。知。其。意。若。意。伯。夏。得。長。此。不。改。者。其。弟。決。慨。然。出。家。是。夕。夫。人。踰。禱。上。帝。不。已。已。聞。人。言。凡。行。劫。之。砦。皇。帝。必。以。天。兵。平。之。夫。人。益。懼。知。此。事。爲。朝。廷。所。聞。申。討。之。命。立。下。且。徵。前。夢。一。星。上。天。一。星。墜。地。主。何。吉。凶。省。省。用。以。爲。懼。禱。已。起。立。至。二。子。臥。處。見。佛。雷。得。蠻。得。睡。狀。甚。酣。意。伯。夏。得。則。但。假。寐。似。有。所。思。夫。人。不。欲。驚。起。則。默。禱。數。言。匆。匆。自。出。是。夕。意。伯。夏。得。聞。其。母。慈。訓。果。不。能。寐。明。日。遲。明。卽。起。醒。其。弟。潛。取。老。夫。人。之。鑰。匙。啟。囚。室。以。善。言。撫。慰。並。還。其。贓。物。釋。之。令。去。此。二。商。爲。意。大。利。人。主。僕。也。商。名。巴。持。沙。遂。語。二。伯。爵。曰。吾。前。此。爲。人。誘。賣。土。耳。其。爲。奴。當。爲。奴。時。以。舟。行。道。遇。一。人。亦。

受。囚。乃。與。伯。爵。同。姓。也。此。商。之。言。二。人。初。不。著。意。後。乃。知。之。二。人。既。送。此。商。人。至。山。下。後。歸。時。見。老。夫。人。復。欲。痛。毆。夫。人。老。夫。人。謂。此。兩。囚。實。夫。人。私。釋。之。去。伯。爵。則。力。格。老。夫。人。不。聽。毆。復。聚。衆。申。飭。曰。後。此。勿。論。細。鉅。之。事。悉。稟。承。吾。母。號。令。卽。余。後。此。將。改。行。爲。文。人。不。復。如。我。祖。父。所。爲。老。夫。人。爽。然。自。失。知。無。可。爭。但。有。靜。默。聽。彼。所。爲。是。冬。大。病。逾。二。年。死。老。夫。人。既。逝。夫。人。之。權。始。專。一。砦。中。之。政。井。井。然。一。如。城。中。砦。中。雖。貧。罄。然。頗。閒。靖。度。其。歲。月。二。子。亦。日。純。美。較。祖。母。生。時。尤。佳。夫。人。悅。甚。知。二。子。後。來。必。臻。於。善。

第十章

老。夫。人。逝。時。二。雛。僅。十。六。歲。自。經。其。祖。母。之。喪。而。二。雛。之。身。世。遂。異。於。剽。劫。之。時。此。時。夫。人。遣。人。報。其。世。父。高。忒。佛。雷。得。請。以。砦。中。事。告。卡。司。毛。乞。陳。諸。皇。帝。求。內。附。世。父。報。書。甚。喜。飭。夫。人。挈。其。二。孫。同。至。烏。魯。木。且。言。日。耳。曼。太。子。買。格。

司米倫將侍皇帝臨幸烏魯木城。此爲爾歸朝之機會。俟天子授二孫以武秩。且云卡司毛亦扈蹕至此。且卡司毛亦急欲見其假子。爲之引見於皇帝陛下。夫人聞言。卽飭行事。將尅日行。而少伯爵頗不謂然。意伯夏得者。性頗驕蹇。不欲屈爲人下。歸朝之議。殊惡其拘攣。幸素秉母教。頗知大義。顧亦未敢顯悖。慈訓。惟志願之奢。較其弟爲桀。驚意歸權於中央。則鞅鞅不可自聊。又惡與外氏相見。以勳臣引商賈爲戚。晚此大恥也。家旣赤貧。復昧於世故。一旦與禁近大臣相接。則儉野之概。防貽笑於大方。漸此頗不之欲。而佛雷得蠻得者。平易近情。不如乃兄之狷傲。聞至烏魯木城。大喜以爲與社會偉人接席。且足以觀中朝風物。於是興致勃勃。蓋平日得諸母氏之傳述。知城中繁夥。與山居寂寞之况。殊科况文學詩詞雕刻之術。一一淪彼腦中。故心戀中央。恩恩有內附之想。身雖未至城中。而傾慕之心。如渴二子意見不同。夫人亦不之省。但以得見。

世。父。世。母。爲。樂。於。是。母。子。三。人。挾。從。者。十。數。自。砦。中。首。塗。夫。人。此。歸。益。乃。非。淺。高。忒。佛。雷。得。及。其。妻。周。漢。娜。見。所。育。之。女。能。事。勳。爵。而。二。孫。咸。洸。洸。有。英。雄。之。表。大。喜。過。望。佛。雷。得。蠻。得。見。二。老。厚。意。有。加。自。問。來。時。私。計。如。此。今。竟。如。願。不。期。喜。溢。顏。色。意。伯。夏。得。見。高。忒。佛。雷。得。慈。祥。愷。惻。溫。裕。感。人。而。侈。縱。之。心。亦。立。時。銷。滅。實。則。少。伯。爵。見。其。外。祖。一。舉。一。動。皆。有。儀。節。爲。生。平。所。不。經。見。之。偉。人。不。期。中。餒。而。心。折。此。老。又。見。城。中。人。見。其。外。祖。咸。肅。然。致。敬。心。尤。異。之。至。屋。宇。之。華。陳。設。之。雅。燈。燭。之。光。案。幕。之。潔。飲。器。之。精。與。山。居。所。御。者。有。同。天。壤。兄。弟。二。人。至。此。如。履。新。世。界。覺。身。爲。勳。爵。乃。一。無。所。用。卽。較。諸。宿。衛。之。勳。臣。雅。俗。之。別。尤。遠。時。卡。司。毛。已。至。引。二。雛。接。見。諸。臣。而。皇。帝。及。東。宮。亦。賜。顏。色。賞。以。武。秩。佛。雷。得。蠻。得。尤。愛。卡。司。毛。樂。其。有。幹。濟。學。問。而。風。貌。尤。魁。偉。高。於。時。流。惟。意。伯。夏。得。頗。心。疑。卡。司。毛。之。有。詐。意。伯。夏。得。耳。目。聰。明。見。地。頗。高。密。察。假。父。頗。屬。意。

於其母時。司毛久鰥。果欲得屈雷司替娜。爲其繼室。而屈雷司替娜體素在弱。乃山居久。久已化荏爲壯。而中年面目轉形。其姝麗其初。本不甚美。今旣歸寧。服曠世之衣。裙竟於巾幘隊中稱霸矣。意伯夏得思及母。若再醮。則兄弟匪依。不期爲之心。恫復思母嫁。司毛則易假父爲繼父。心尤弗愜。於是頗惡卡司毛。然卡司毛有一女。名翠。克拉年可五歲。頗娟媚可愛。而意伯夏得亦深惡之。然翠。克拉之可愛。夫人甚注意其人。而意伯夏得終不謂然。此時城中人見二雛至。皆承迎恐後。而佛雷得蠻得人。旣溫雅。貌復魁梧。故契納尤多。意伯夏得雖不好交遊。然初至繁麗之區。亦在在留意。其風俗將入朝時。心中甚蹇。如骨鯁在喉。不能吞咽。旣而東宮力加薦寵。爲之陳奏。天顏大悅。加溫語。而意伯夏得遂亦心折。當此之時。東宮聲望隆起。身軀偉而風貌佳。勇而有禮。故物望爭歸。且好俠仗義。平居無嚴厲之容。於美術尤極著意。文武兼資。聰明殆出天

授東宮之德器如是。意伯夏得之心。爲之感動。故瞻望前星。幾於五體投地。蓋太子之服二雛。實在教堂塔尖之上。太子登塔時。履險如夷。二雛見之。欣慕不已。精神已爲太子英勇所攝。遂輸心東朝。願永永爲之近侍。此時歸誠之心。始堅。卽赴遂毗燕會中簽字。與諸侯聯盟。夫人聞二子受盟。則大喜。陰謝上帝。以爲輸心天朝。決無赤族之禍。而意伯夏得亦知身旣歸誠。雖削奪其權。然得覩文明之盛。舍幽闇而瞻雲就日。身履仕途。亦云樂矣。迨矢誓以後。皇帝立封以武爵。命宿衛。夫人身居外家。見其二老酷愛其子。心尤歡悅。以上爲愛得羅司忒爾一姓發軔之始矣。

第十一章

夫人一。家居烏魯木城。未歸之前。意伯夏得已慮卡司毛有求婚之舉。已而驗矣。卡司毛以媒介請諸高忒佛雷得老人。老人夫婦慕勢人也。謂卡司毛爲當

世要人嫁之適增門楣之光。則力促夫人署諾。夫人則力矢貞操。追念亡夫。自
 貶門第。下偶貧女。在國爲悖。定章在家。實違祖訓。今朽骨未寒。居然改節。則已
 爲負心之尤。至死弗諾。且少伯爵臨死時。以兵馳告其母。允以誥命歸之。義至
 情深。尤不宜悖。然仍恐開罪卡司毛不利。其子頗爲躊躇。旣而決然以毅詞謝
 其世父。謂孀女永無再醮之事矣。老人復力勸其再思。果嫁卡司毛。則於二子
 前程未始無補。然夫人終不願背其前夫。而老人亦不能屈。時二子聞之。咸大
 怒。蓋二子摯愛其母。母節墮卽家門辱也。老人亦頗以利害動其子。二子咸愠
 老人曰。爾母孀獨可憐。今得爾二子爲侍。嬉笑尙可自聊。脫爾娶婦別居。則爾
 母獨居不更苦耶。何以取目前之戀。貽爾母以久遠之悲。二子曰。吾二人卽娶
 亦終身不違吾母之膝。前老人雖慍所言不遂。然亦深悅二子之孝。於是以婉
 言謝卡司毛。且云旣不願嫁。且不聽納其言。已而母子同歸山砦。老人割其家

資贈夫人。補當時遺嫁之奩。夫人既歸。遂稍稍飾其所居。遂不類野人之窟宅。復延城中牧師至山砦中。牧師固有學問。間時詔此二子。經營既畢。二子遂遣砦中人耕山田。種葡萄。然山田新墾。督耕非易。且山居以獵爲業。但取充饑。弗求盈餘。正事則在行劫。不能早作夕息。劬其支體。於是懸金行賞。從中鼓勵。頗有應者。意伯夏得性烈如火。見砦人弗力。輒怒。而佛雷得蠻得則慈祥和藹。遂村勸諭。人樂輸誠。故收效神於其兄。已而積漸感化。壯丁咸聽部署。以力自活。夫人方慶承平。而不適意之事。至矣。時司藍津瓦得伯爵。尙未歸誠。則出遊於司替雷亞。所部時出剽掠。長子戰死。老伯爵歸。自司替雷亞。則大怒。益肆其屠覆。時時縱兵擾愛得羅。司忒爾界上。佃人來訴。敵人蹂躪田畝。抽拔禾穗。匪日不爾。夫人聞言甚懼。則力戒其勿動。令以書告諸老伯爵。請約束所部。已而伯爵亦投書言爾當自知先世之宿仇。不惟心中蓄毒。卽言語之間。亦含諷刺。時

時以陷我爲心。且爾之曾祖。曾侵我田畝。爾祖亦竊我牲畜。焚我碾房。若父曾殺吾兵八人。此前事也。今爾嗣爵。復於抵白太薄之津。侵我疆索。凡越貨於津中者。利應歸我。此來特爲挑戰。老夫固甚願與爾較一勝負。爾當悉其所部來戰。一切碌碌者。老夫視之一如無物。其下簽名曰。烏祿方。尙有同族海羅木伯爵。亦簽名其後。纍纍署名無數。其上加以印信。意伯夏得閱書大怒。佛雷得蠻得曰。此尙何法律之云。意伯夏得曰。彼且不知法律。況乃道德。在聯盟會中人。烏能容此蠢蠢。且吾已宣誓。不再用兵。何爲有此蠻野之舉動。佛雷得蠻得曰。此事宜告之。遂毗燕會長馬甲拉夫。二人雖議伸訴。而意伯夏得尙欲一戰。旣念誓言。遂又中止。仍一一愬之。馬甲拉夫。請其遏止。已而報書至。馬甲拉夫與司藍津瓦得伯爵。固有私交。乃曰。此書固妄言。然聽其咆哮於爾。初無窒礙也。且屬小事。毋須會中判決。爾爲有聲之勳爵。可以大度容之。意伯夏得歸時甚

怒。計敵人更來者。決須一戰。並報祖父之仇。然司藍津瓦得之來。但擾其佃人。實未嘗宣戰。在理宜少加報復。然司藍津瓦得之農奴。創楚可憐。而行毒者。但其主人。與佃人無涉。故意伯夏得亦不忍出此。然砦中人多憤懣。謂主人荏弱。聽人蹂踐。一日砦中人捉得司藍津瓦得佃人少伯爵。憐而釋之。衆私議益輕主人之弱。意伯夏得則謂殺佃無辜。報仇違誓。進退頗形困窘。長日鞅鞅。夫人則力加勸導。伯爵終不自釋。夫人知爲喫緊之時。而意伯夏得生平之關鍵。卽在於此。司藍津瓦得既爲殺夫之仇。又冥頑弗靈。不可理喻。若不一決。則萬不能立。勢在不能不戰。於是一一籌備。而敵氛亦日逼。一似山中形勢。已在強敵重圍。夫人每見二子下山時。恆懸念。防踵亡夫之轍。往往至教堂禱告。一日爲冬令。夫人終日祈雪。蓋雪盛足爲砦中之輔。敵旣弗出。二子亦戢。未嘗下山。砦中之險。遂爲雪阻。

第十二章

已而冬盡春融。一日爲下午。雪已盡消。有人報言。司藍津瓦得。以人伏吾邊界。偵伺商人行劫。嫁禍於吾山。意伯夏得。遂集兵下山。趣救商人。夫人聞言大震。顧又不能遽止其行。但憑窗外望。見已兵大勝。商人得救。司藍津瓦得人大敗而逃。心爲廓然。卽令具食以待歸師。一刻鐘後。佛雷得蠻得先歸。免胄笑曰。母親宜賜我以勳位。母不見吾兄擊斃敵之酋長邪。彼老物幸不在兵間。母親當知吾已救得溫尼司。無數商人。尙有一人得救。母親試念其人誰邪。卽吾外祖之友。人摩雷支也。夫人曰。此人吾於兒時已知之矣。其人亦被創乎。對曰。未也。但震驚而暈。請吾母以酒肉甦之。時車輛停於山中。遲明乃可行。今夕須以兵守衛。尤宜賜酒及肉。以賀吾軍。夫人曰。尙宜慎重。果醉臥者。敵乘我不覺。又將奈何。佛雷得蠻得曰。以此之故。兒亦與兄同駐山下。語後匆匆下山。夫人憑窗

下瞰。見軍中已發號火。是夕幸無事。遲明衆皆飽飯。渡水而去。方半渡時。摩雷支曰。胡不於此間架一橋梁。則行人無艱涉之事。意伯夏得曰。孰具此大力。摩雷支曰。果與城中巨商聯合。則橋可立成。砦中但出石塊。商家出其財力。於此間署津吏。俾過者納稅。商家當無不允。兄弟聞之滋悅。且視諸商皆躍躍。咸言橋成。於城中巨商。滋有益。且萬商必雲集。毋須繞他道而行。摩雷支卽詳審山石。以爲可用。遂草草作圖。並防秋水暴發。用備抵禦。橋式立於津之上流。第當商之司藍津瓦得。於是周覽久之。並允公議成時。以書奉白。意伯夏得凝立送行。私計橋成。則商人無揭水之艱。且旣得關稅。卽可築蓋工廠。使山中少年治藝。則文明之開。豁較先烈爲多。然後入侍皇帝。當無輕詆之人。已而城中商會書來。爲酒商會長之書。請伯爵入城會商。意伯夏得至時。衆皆歡迎。謂伯爵旣有功於商人。又復籌後來之利濟。於是仁聲普被。人人屬心。幾於言匪不聽時。

有兩商會決計修橋。俾立稅關後。彼此分享其利。於是。以書告司藍津瓦得。亦議分餘利予之。趣其報書。而司藍津瓦得。伯爵不報。但以人至。言決不行。且以語詆意。伯爵曰。山中一石。咸不許動。汝無力主是事也。仍語商會。勿親意。伯爵復得。彼父生死。尙無音耗。乳臭之子。又奚知者。時高忒佛雷得。亦在議。語衆曰。孺子義應承襲。且彼父實亡。何爲言其不明。此語特欺孺子。而解散吾商會耳。彼父死時。爲司內得林。傳其遺囑。其人尙在。可資鐵證。奈何言其未死。意伯爵夏得曰。固也。司內得林。見在山中。從萬死中得生。舉家聽彼傳述。方知死耗之確。語至此。議者起問曰。敢問伯爵。尊人尸。樁曾歸葬否。意伯爵夏得曰。未也。所部盡死。何人昇尸。而歸。續得一教士。請其覓尸。亦不可得。蓋尸爲吾仇瘞矣。衆中有識者。謂司藍津瓦得。伯爵之爲。迷離惝恍之詞。特自文其殺人之罪而已。非伯爵之尙生存也。且用此以挑城人。與少伯爵之間隙。然衆議以爲。非修橋不可。

且定地址於抵白太薄津之上流。尅日興工。少伯爵既定議。並馬歸砦。此時兄弟懷中甚疑。司藍津瓦得伯爵之言。爲有因陰冀其父之尙生。行次不交一言。已而佛雷得蠻得忽語其兄曰。前此意大利商人言曾道遇一囚。不與吾同姓。耶其人爲誰。或卽吾父乎。然不死而奴狀。尤可悲。二人私議共祕。此言不令吾母。多增一重疑陣。惟念父之心時時。輓轡於心坎。而佛雷得蠻得信之尤篤。以爲必當詳究其事。且決其父必未死。旣歸復詳問司內得林。以其父死狀亦終莫得其朕兆。但云出走之時。主人固已病矣。佛雷得蠻得聞言頗失望。而心終不灰。此時但與其兄商橋工而摩雷支亦常來。且久居不去。時夏月旣盡。交初秋矣。

第十三章

此時山上工人方取石。先修一小石路。以便運石下山。石匠則結廬於山下。琢

石日丁丁然時爲八月。傳聞日耳曼皇帝佛累得累克第三晏駕。東宮已與政。故大行喪次。百政如恆。太子卽位。大集羽林於英司普魯克。謀征土耳其。解兩小國之圍。一爲司替威亞。一爲卡林西亞也。而馬甲拉夫以傳單徧告諸藩鎮。言新天子駐蹕英司普魯克。朝覲者可以徑至行在。此時兄弟整裝備入朝。一日晚中兄弟遊湖後。自湖邊取道下山。佛雷得蠻得謂其兄曰。吾心今日忽爾思別此山。似俄頃間卽與此山決別。不知是何祥也。然吾今頗欲窮究吾父之踪跡。必欲得其生死之確耗。以盡人子之責。且此責屬我不屬之。兄兄之所責在密邇之間。盡其思力。我則穿雲入海。一不之憚。意伯夏得不悅曰。我焉能於此荒山之下。覓取死父。朕兆佛雷得蠻得曰。死人安能覓。唯父尸必在司藍津瓦得境內。當以人偵取。或賂其臧獲。可以得實。近聞人言司藍津瓦得少伯爵頗幹父。不爲兇狡之行。探之或可得也。果能予我鐵證。父果橫死。吾尙何言。

果仍在幽囚之中。則事尚可圖。父仍可覓。意伯夏得曰。世焉有幽囚至十八年。餘者。佛雷得蠻得曰。幽拘久久。事亦非奇。意伯夏得曰。彼人焉敢如是。果其有之。吾必訴之。聯盟會以兵圍彼城堡。拔出吾父。尙爲易事。正恐其未必爾也。佛雷得蠻得曰。吾亦何嘗深信。唯吾聞意大利商人言。道見一人。與吾同姓。事絕可疑。且時時見諸吾夢。果其人實爲吾父。吾必以百計贖之。卽躬代爲奴。亦所誠甘。意伯夏得含悲而強笑曰。以文明之愛弟。易一野蠻之老父。則吾所治文明事業。不盡墜邪。想吾父一歸。必督責吾母。反其所爲。則家庭中將復生一波。折佛雷得蠻得怒曰。兄所言戲邪。抑本之中心。意伯夏得曰。汝果不行者。則我言卽爲戲。吾意老父必死。且瘞尸於隱處。覓尸可得。覓生人恐不可得。吾輩果得父尸。則當葬之以死。廣延教士誦經超薦。爾我兄弟髡首舉蠟。附棺而行。瘞於教堂之內。更託漢得林刻銘。卽以兄肖父之狀態。鑄一石象垂之。永久佛雷

得蠻得曰。此事親之終事也。唯吾意終以爲未死。必先以窮覓爲上。二人方談論間。斗來一佃夫。狂奔而上。言司藍津瓦得已集兵。遲明卽至。力毀吾橋。且盡殲吾之工役。此佃夫爲司藍津瓦得之人。冬時苦飢。夫人以食物賑之。故感恩圖報。以警信相聞。蓋其母預聞。故遣子以告。意伯夏得卽以囊中錢賜之。佛雷得蠻得亦加褒詞。二人遂匆匆入砦。集衆延夫人及摩雷支。司內得林同議禦敵之策。先收工役入砦。並挈其器登山。夫人曰。戰不可測。不如嚴守。時新天子方有征討之事。苦心焦思。吾輩藩臣。不宜以私鬪瀆亂聖聰。摩雷支曰。夫人言然。然過不在我。鄙人私計。先告諸烏魯木城。趣以商團助勦。一邊取救。一邊力阻其師。迨商團至時。大警之。不令時時竊發。少伯爵昆玉以爲如何。意伯夏得曰。先生言然。但與吾砦英名有礙。吾若閉關仰救於商團。則已示弱於敵。今吾砦兵衆可二十餘。卽木石二役。亦可選其精強。合農佃之輩。可及百輩。足以抵

制來軍。卽不得商團。亦足蕨事。母氏勿憂。此次若不大加創懲。則兒輩英名將。因是而崩墜。且橋工已及其半。坐聽毀壞。兒輩不見譏於物議耶。脫敵來挑戰。我但閉關。可恥亦甚。今勿論強弱。兒必力護橋工。語後謂夏叨曰。爾傳集佃戶。授之以兵。復謂摩雷支曰。請先生集其工匠。俾我取其精強者臨敵。夫人知力不能制。然亦不能怪其子之挑釁。但禱告上帝。福佑其子。並佑其衆。

第十四章

時爲九月。天甫遲明。山道之旁。有小樹。樹間伏兵二十。咸引馬以待。號令一發。卽挺刃突出。騎兵之後。卽爲佃人及木石二匠。可數十人。此德國當時之行兵較之今日遜二十萬矣。其居前敵者。爲摩雷支。及此兩少年。摩雷支亦披甲。加鐵手套。揚刃。挾手槍。二少年之甲冑。亦至堅實。靴後試馬輪。鑄以黃金。盔上之翎。迎風而顛。伏待久之。敵尙未來。心疑謀言之謬。擬令一偵探出視。少須聞甲盾相摩聲。意伯夏得。

卽發令上馬甫欲突出司內得林曰俟敵軍毀橋時吾始趨救則罪狀見曲在彼矣不能授彼以藉口之資意伯夏得曰吾父之死正爲敵攻其不備耳今特用是以報之語時馬蹄作聲而敵人甲光亦照眼矣司藍津瓦得伯爵擐甲騎烏騅人極偉碩似多力而善戰盃上盤金蛇揚盾兵數逾我軍可十人時天甫辨色陣後人揚炬而行直趨橋次伯爵立馬將發令矣意伯夏得仍弗出而老伯爵縱馬出陣近橋意伯夏得聞伯爵大呼曰嬾狗尙堅臥吾今且驚醒之衆揚火而進伯爵號令一發意伯夏得亦發令馳白馬衝樹林而出意伯夏得曰何物奔突於此毀我橋工老伯爵曰我不問爲誰汝非我佃人僭居吾地必燼之然後已卽麾所部曰縱火意伯夏得曰趣近汝輩敢動我寸草尺木必令厚償所值伯爵曰善汝輩爲城中女流所生胡能自稱爲愛羅得司忒爾孺子聽之老夫戒汝幸勿與吾爭衝果悖吾訓辭吾卽敗汝亦自以爲辱以汝蔑蔑不

值吾一怒也。意伯夏得曰：伯爵聽之，果律以藩封之禮。吾宜保其疆，索有以非。理相侵者在法。宜戰。老伯爵曰：善。卽有一人荷槩以待伯爵。取槩下其遮面之。胄轉馬作勢將挺槩來取。意伯夏得亦揚槩作勢應之。佛雷得蠻得勒兵以待。而司藍津瓦得之陣，則海羅木爲之鎮壓。待主將搏戰，二騎旣交，馬作人立，幸皆無恙。遂去槩，運劍彼此互斫。司內得林見敵陣有人欲放箭射意伯夏得，卽出馬直取放箭之人。於是敵亦爭出兩軍混戰，飛塵高起。佛雷得蠻得乃不見其兄與敵。忽聞有聲絕異，似馬與人並僵者。於是兩軍咸知兩主將同仆矣。爭趨而救。佛雷得蠻得見其兄壓於馬下，有敵兵揚刃且下。佛雷得蠻得縱馬衝敵。敵退，兄遂得免。此時兩主將皆創而司藍津瓦得人數固多，然不能支。立時敗走。敵軍旣敗而意伯夏得尙臥血泊中。卽老伯爵被創亦重，同臥一處。佛雷得蠻得下馬力扶其兄，曰：意伯夏得汝創何若？卽免其胄。意伯夏得喘息言曰：

速引吾馬時馬亦中創而臥壓意伯夏得左股雖經扶掖而起痛不自支佛雷得蠻得細審創痕橫在前胸非致命之要唯一敵彈貫其股入於馬腹故胸股並創而股又爲馬壓狀頗昏迷吐辭若斷若續摩雷支飲之以水且滌其面遂少甦佛雷得蠻得極力扶掖意伯夏得始張目四矚言曰吾殺其人乎吾之下馬因彈中吾股非彼之力吾弟趣視其人生死也速令之降佛雷得蠻得如言趣視則愛得羅司忒爾之仇報矣老伯爵頸上中創深入數寸血大湧出然尙能舉手欲解其領結第無力耳佛雷得蠻得卽伏其側視之而老伯爵尙呼意伯夏得之名令降佛雷得蠻得曰吾助爾解領結可乎卽免其胄見髮已蒼白面目尙兇殘可怖老伯爵罵曰狗吾以爲足以了汝性命語時佛雷得蠻得如不之聞呼水飲之水至卽滌其面且令小飲言曰伯爵珍重彼此不更鬪矣願伯爵視上帝之金容實告我我父今安在者老伯爵曰汝欲覓彼耶二目怒

張視佛雷得蠻得爲狀甚誠且切語次以手自拊其腰言曰爾欲覓爾父耶佛雷得蠻得曰果得吾父迹兆則禱祝上帝願公上升伯爵徐徐視佛雷得蠻得曰實告汝汝父果未死者已成土國之奴覓之或可得語後覓得手槍擊佛雷得蠻得彈發中佛雷得蠻得要害立仆意伯夏得亦大驚呼其弟摩雷支大譽曰汝所爲直盜賊非復男子伯爵尙能強應曰以汝爲證吾臨死尙不降敵又曰吾仇已復大笑而死此時直同電剽而過佛雷得蠻得亦匍匐近其兄之側以手引其兄言曰勿懼吾創弗劇尙欲扶其兄之首枕其股衆見其腰際之血湧出摩雷支曰佛雷得蠻得汝創非細也意伯夏得此時頗能強起卽曰厥創安在卽諦視其創而佛雷得蠻得亦自摩其腰指掌皆赤言曰吾何不覺痛但有麻木摩雷支曰不痛轉非佳卽語所部昇二人歸山此時司內得林以衆追敵兵匆匆得勝歸見狀乃化喜爲懼且怒不可遏摩雷支以木板昇二人沿石

路歸砦。佛雷得蠻得曰。爾輩能掖我。我尙能御馬行。吾能御馬。俾吾母見之。或不驚。怛亦足安。慈闈之心。意伯夏得曰。善。今日之事。以慰母爲上。著吾能御馬者。亦隨爾而行。語時。已挾悲音。衆遂扶。意伯夏得臥諸木板。佛雷得蠻得亦欲強起。終不能立。司內得林知。腰骨已創。卽曰。佛雷得蠻得少主人。可勿御馬矣。佛雷得蠻得曰。欲慰吾母。必御馬。卽死無懟。衆不得已。扶之。據鞍以二人左右。扶挾徐徐入。砦。佛雷得蠻得遙見母夫人。凝竚。砦門以待。佛雷得蠻得卽強支其力。斥去。司內得林揚手大呼曰。母夫人兒。今日勝敵歸矣。意伯夏得已斫死敵。人吾卽少創。母夫人且喜。勿懼。夫人見其子。雖勇健。然顏色慘白。卽曰。吾兒如何。趨至馬前。佛雷得蠻得卽抱母。言曰。母夫人勿悲。意伯夏得尙須。吾母照料此外。尤有大喜之事。他死時。非死於敵人之刀下。夫人聞言。愕然曰。汝兄意伯夏得未死也。他者果屬何人。佛雷得蠻得曰。他卽吾母貼身之伊。伯夏得吾

父也。彼殘虐之伯爵。臨命時言。吾父實未死。奴於土耳其果上。帝保佑吾父。必歸。母親聽之。吾夙具此心。今日果得迹兆。此非上帝之力。不至此語。至此精神已昏。忽尙以口親馬頸。呼曰。吾友。汝後此孤子矣。但願吾兄後此長恃爾。以臨前敵。此時夫人亦無暇深悲。蓋可悲之日方長。良不在於此時。二人欲並居一室調養。家衆舁至一巨榻中同臥。意伯夏得痛極立暈。佛雷得蠻得但臥勿聲。靜待其兄之醒。已而意伯夏得醒。彼此相視久久。意伯夏得太息。言曰。賢弟之面似有死色。佛雷得蠻得曰。決死無疑。意伯夏得力把其手。言曰。果死者。共命爲佳。唯吾二人俱死。母氏何依。吾意頗悔。與爾同出。佛雷得蠻得曰。吾死良益於母氏。仇言。吾父實未死。但爲奴耳。意伯夏得曰。吾甚悔聽吾愛弟進與仇言。始懼是禍。果吾不在昏昧之中。則決能阻爾。爾亦不至重傷。佛雷得蠻得曰。吾兄勿言。吾二人本同生死。吾卽不幸與兄同盡。吾母決能以賞贖歸。吾父吾

灼知吾母必酬吾願且吾夢中時時見父遄歸喜淚交迸時夫人亦在側佛雷得蠻得曰母氏倘於吾父歸時必爲我致其孺慕之忱使吾親知殤子之尙能戀父也家衆見二人被創意伯夏得所傷在胸股二處藥力可及而佛雷得蠻得彈入臟腑殊無起死回生之力但能塞其創口不致流血時摩雷支已飛騎赴烏魯木城延醫砮中人私議二少主旣已同生決然同死蓋所中創處所憂均非細也而意伯夏得楚痛至烈且暈較之佛雷得蠻得勢尤沈頓佛雷得蠻得流血非多然周身麻木薄暮醫至其迅速乃出人意外夫人見醫生至感激不可以狀然已面如死灰甚於其子醫生曰佛雷得蠻得之創非力所及意伯夏得之創尙不至死佛雷得蠻得聞其兄得救則大悅以笑容語夫人曰母氏吾兄得救矣醫生曰欲醫意伯夏得須別屋而居佛雷得蠻得初聞甚慄已卽如故但睨視其兄而意伯夏得已暈佛雷得蠻得曰吾雖繇憊尙息爲兄禱

告吾不幸。先行餘事。均屬之兄矣。嗟夫。吾兄終有聚首之日。吾亦何悲語。後強力以指在其兄額上。畫一十字。寓禱告意。復與意伯夏得親吻不已。願欲起。不能。卽謂司內得林曰。乘吾兄在暈。爾昇吾行。庶免吾兄甦時。其心愈痛。語後。司內得林及摩雷支昇至別室。佛雷得蠻得出時。尙迴顧曰。此爲永決。至於吾之禱告。驗與弗驗。固憑吾兄運命耳。旣歸己室。神氣愈索。知覺漸泯。而夫人尙俯身其旁。此時醫術頗劣。但知中彈而毒發。竟無療治之方。坐聽其斃。至於意伯夏。得已敷藥膏。痛極而醒。見其弟他適。尙以手捫索。則大驚而狂呼。力與醫生撐拒。卽聞門外有細微之聲。歌神絃之曲。意伯夏得傾耳細聽。言曰。此吾愛弟之聲也。佛雷得蠻得生平和。悌卽臨死之音。猶婉轉動聽。意伯夏得一聞其聲。竟忘其痛。沈沈復睡。然此時佛雷得蠻得能歌。亦不知其所以然。殆友愛之精誠團而不散。若有神靈助之使然者。時天已昏黑。醫生照料。意伯夏得已畢。而

意伯夏得尙痛不可忍。時夫人已入。意伯夏得張眼視夫人曰：彼不歌矣。夫人曰：或尙能歌。惟彼行歌之處，我決不聞。爾弟最後所歌，自云清潔逾於冰雪。此卽臨命時發諸喉吻者。意伯夏得此時似其弟尙與同衾而餘音裊裊尙盈其耳也。

第十六章

意伯夏得之創積月始愈。旣聞其愛弟之亡，卽奮然不恤其命，復念弟亡已亦繼行，則吾母誰侍不得已。復留殘喘用侍慈闈。夫人見其長子悼弟，卽曰：汝但能速愈，當在抵白太薄。津建一教堂爲佛雷得蠻得之紀念。夫人言發，意伯夏得中心滋慰。尋聞太子卽位，自蒞山中省疾。意伯夏得感恩而涕，病亦漸瘳。新主聞立教堂大相嘉許，且勅曰：爾今當與司藍津瓦得少伯爵通好，共建教堂。及未竟之橋工，意伯夏得與母夫人咸遵旨。方天子駐蹕時，意伯夏得亦延司

藍津瓦得少伯爵。及卡司毛至。若彼此信誓永爲鄰好。是時卡司毛以事至東亞。遂以少女翠克拉字意伯夏得。因一身遠出。故挈愛女託之夫人。爲養媳。悉其女之產業。付之意伯夏得。爲保護之人。其始意伯夏得以其少也。力拒不可。而卡司毛勸諭百端。始允。卽於天子行在中成禮。意伯夏得啓奏天子。言臣父尙生。擬自至土耳其尋親。以遂反哺之願。若其弟在者。則弟可代行。天子佳其孝。允之。以創痕甫愈。忌道中跋涉。待愈後首塗。於事初未爲晚。意伯夏得旣不能行。則以建築教堂之役。遣其愛弟之悲懷。時爲夏令。日已垂落。山下河流。漸作琥珀色。輕漪徐動。淪淪照眼。然河身彎曲。夾岸皆奇石。橋梁已成。昂然如垂虹。厥狀似輕藐。河流之小水之上。流有廣場一區。上多木屋。工人攢集。治藝河之左岸。築繚垣數折。其中卽爲教堂。此時有一人至。狀似香客。徐徐過橋。似辛苦已甚。龍鍾不勝其罷者。立諸橋心。引目四瞭。觀砦上旗脚。爲風所卷。徽章。

不可辨析。復見山中石道。彎環直趣紅峯。而上峯爲日光所映。射蒼翠可愛。香客徘徊。厥狀似悅。復見橋工至。堅山徑歧出。則戀戀不能遽行。時教堂對面。有老人引二馬一羸一駒。駒背已鞍。去水數尺。有一少女。可七八歲。似卽小駒之主人。冠落背後。秀髮與玉容俱露。香客視之久久。意欲發言。徐徐至教堂門外。向內而觀。工尙未竣。但巍然成兩危亭。卽爲後來樹立紀念象之用。其一石象垂成。以紅色灰石爲老將軍狀。左手執盾。盾上刻一巨蛇象之眉目。初未了。而刻匠尙在其側。尙有一壯士。年尙未及二十。然已擐甲爲武士裝。一手把鐵笛。瀟洒文明。無狙酷狀態。盔上有鷹翎。其最怪者。兩石象間危坐一人。衣飾悉如少年之石象。少年語石匠曰。爾須留意。爾削臉用刀。過蹀吾面下峭。弟象則豐下而和藹。不類吾身之多愁而善悲。刻匠曰。象已宛肖。不再改削矣。少年曰。佳。吾可以遠行不更。至此吾於下禮拜當至。曾奴亞此時少女尙嬉戲奔走。

於亭側。厥狀甚歡。直至水濱。適與香客相見。香客進揖。與言。少女遂停其趾。香客曰。此爲抵白太薄。津乎。少女曰。否。今爲和睦橋矣。香客聞言愕然。如有所觸。卽曰。彼若何名。少女曰。愛得羅司忒爾也。香客曰。女郎爲山砦中入乎。少女曰。然。足下爲善之人。胡不入山。小住。語已。至少年之側。言曰。伯爵橋上有香客。適來飢疲。可憐。胡不延之。山中稍與飲食。少年者意伯夏得也。女卽翠克拉伊伯夏得。卽爲女整髮加冠。後起立。語少女曰。適香客不以汝爲山精耶。語後起與香客爲禮。見其狀甚羸。卽敬謹言曰。客欲少憩是間乎。客能自力登山者。吾母山居。必樂與善人相見。香客長揖後。突問曰。彼間尙爲司藍津瓦得砦乎。意伯夏得曰。彼人亦入聯盟會。不行刼矣。客果至彼間。亦必以禮相接。香客曰。此豈烏律方墓耶。意伯夏得曰。然。香客曰。其人焉死。意伯夏得曰。死於陣間。香客曰。死於誰氏之劍鋒。意伯夏得曰。吾斫其頸。香客大駭。周視。意伯夏得不已。此後。

初無他言。則以杖自支趨歧路而行。亦不向司藍津。瓦得砦。儻然他適。意伯夏得大疑。抱此少女上馬。追取其人。既而追及新開路之側。意伯夏得勒馬。見香客已蹣跚欲蹶。意伯夏得曰。客不向司藍津。瓦得處行耶。香客曰。我將趣山側。教堂之中。意伯夏得曰。以客行道之蹇。欲至教堂。須夜午矣。意伯夏得遂下馬。言曰。翠克拉。汝與司內得林先歸告吾母。我同一香客同行。卽至。復謂香客曰。客請乘吾老馬。此馬馴擾不驚。香客甚悅。意伯夏得扶其登騎。香客驚曰。此路胡來。意伯夏得曰。此道新開。不必陟鷹梯之險。客似是問土著。故駭此新闢之塗。香客曰。吾舊時曾隸老伯爵麾下爲兵。語似隨口而發。意伯夏得曰。爾隸吾祖帳下耶。香客曰。否。吾隨伯爵伊伯夏得耳。意伯夏得曰。吾卽伊伯夏得之兒。爲老伯爵之孫。然則客與吾祖父亦在逆旅中爲司藍津。瓦得所圍矣。而香客冠寬簷之冠。掩其眉眼。卽微語曰。爾爲屈雷司替娜兒。邪。意伯夏得初未之聞。

香客卽大言曰。伯爵爲先人復仇矣。殺敵何時。敵死何地。能否一言。意伯夏得曰。去年秋末。在抵白太薄津宣戰。意伯夏得忽思其弟聲音立變。曰是戰。槊折盾破。吾創亦深。幸能以刀斷敵人之頸。香客大悅。曰快哉。伯爵卽用腰間所懸之刀。乎。意伯夏得曰。然。客識此刀乎。卽拔刀授香客。香客得刀。厥狀甚誠。若與此刀爲舊相識者。復長歎一聲。還刀。言曰。伯爵固能復仇。吾心亦遂。吾仍須下馬。先至教堂。意伯夏得曰。必至。吾若少進。飲食。吾母行善心。重進香之人。必能加禮。香客曰。願聽吾行。不然。將以晦氣加君。於君不吉。吾今但欲皈依聖母。不欲更觀君事。意伯夏得曰。山中爲君舊遊。何不一觀。香客曰。否。果尊堂夫人更得一伯爵者。我不能更事。新主意。伯夏得怒曰。汝何人。敢公然吐此無禮之言。吾母新孀求婚者衆。矢貞崇節。不肯再醮。國中匪不知者。汝遠人何爲冒瀆。至是且司藍津瓦得臨死時。言吾父未死。奴於土耳其基爾。吾今俟創痕少平。卽往。

尋父汝何疑吾母之再醮香客曰此少女爲誰意伯夏得且慚且笑曰此爲鄙人之妻卽卡司毛之愛女卡司毛以失母之兒見託俾吾母鞠養其身語至此香客始無言遂入砦門砦中靜潔無塵香客乍見大驚匆匆下馬但罷極無力意伯夏得扶掖入諸廳事見夫人已竚候於堂意伯夏得先入告母曰此客爲我祖父舊部不知司內得林曾識其人否夫人見其子罷茶卽曰爾步行上山勞乎意伯夏得少坐曰小坐幸無事此時夫人出迎香客忽聞夫人大呼意伯夏得奔出視其母則面無人色而香客眼光注射夫人之身口中言曰幸不更變意伯夏得曰客何爲有是言也夫人曰意伯夏得此爾父也趣跪奉迎意伯夏得尙沉吟曰吾母須靜鎮此果爲吾父邪夫人曰確也復與老伯爵言曰吾夫勿罪此子可云純孝老伯爵曰此子大佳兒果不信者吾自有憑證叩之卽答意伯夏得恍然知爲親父卽長跽叩首老伯爵曰屈雷司替娜汝音容無改

此時。意伯夏得已。與其父親。吻厥狀。至樂爲生平。所未覩。而父母亦相抱。親吻。久之。夫人大哭。言曰。吾有二子。剩其一矣。此時。老伯爵以手摩其子之頂。曰。汝爲吾家報仇之宵子。吾乃不知爾。母生此佳兒。爲我服兩世之仇。語至此。司內得林至。老伯爵呼曰。司內得林。汝從虎穴中得命矣。司內得林曰。吾主小人行時。見主人已不諱矣。果未死者。小人胡敢造言。老伯爵曰。且勿言此。吾運之衰。匪可言喻。今乃重見天日矣。語時。覺音吐較其面目。爲眞時。鬚髮皓白。而少年勇毅之概。已一一消歸。無有幾幾。判若兩人矣。老伯爵旣去杖。背乃益僂。夫人見其夫脚上。尙有關械之痕。撫之大悲。老伯爵曰。此吾被擒時。加鐐之陳迹也。意伯夏得立侍其旁。夫婦款款道別後事。竟忘其子之在側。意伯夏得聞父母談心。初未及其愛弟。心中頗不謂然。心念愛弟生時。力欲尋父。而母氏胡再不言。且父子初次見面。轉無言之可說。此時教堂中鳴鐘。夫婦立起。赴謝神聖。夫

人力挽其夫。幾忘兒子之隨後。既至教堂。過佛雷得蠻得之墓。意伯夏得頗望其母舉愛弟之孝行告其父。親然夫人初不之言。並跽神座禱告上帝。意伯夏得亦跽其後。自念老父未歸母但愛我。今乃置己弗問。心頗怏怏。忽又自疑其不孝。立將此念消滅。復又念墜地已。司兵權且受藩封。今老父一歸則宜退處閒散之地。又復鞅鞅不可自聊。此時父母同出教堂。將治具爲老伯爵慶其生還。而意伯夏得尙留教堂祈禱。復徘徊其弟墓次。伏地大哭曰。佛雷得蠻得吾意甚願爾生而我死也。汝今長處沈陰之中。聽我熒熒居於世界。且言且哭。忽聞有女孩之聲呼伯爵。意伯夏得聞聲知爲翠。克拉長日必隨其側。磨之不去。及舉首一望。則翠。克拉已在其旁。眼光中似舍情絲無限。爲意伯夏得平日所不經見者。意伯夏得曰。何人令汝覓我女。曰。非也。吾見爾獨留於此。狀甚悲涼。故來爲伴。意伯夏得曰。爾不許我獨遊於此邪。此吾弟之臥榻。而吾母已親老。

父不親我矣。女曰：汝不有我邪？意伯夏得聞言，覺其識趣。實則女年雖穉，大有愛情。遂力抱與之親，吻女亦堅抱。意伯夏得之，頸言曰：汝若長悲，我又何樂？意伯夏得曰：汝爲我小妻，能長日慰我。我已滋慰。此時意伯夏得賞女聰明，心中甚悅。遂起立，以手自拊其刀。女見而大驚，曰：此何爲者？意伯夏得卽令女引其刀，則堅執女手，言曰：適所言，汝幸勿告母氏。遂引女入室，見老伯爵坐於座上。此座爲意伯夏得生時所坐者。今歸其父矣。夫人方尋覓意伯夏得，不得，忽見意伯夏得侍立父側。夫人心始釋然。見意伯夏得解刀上，老伯爵曰：汝善用此刀，能爲祖父復仇，真肖子哉。此刀爲我良友，宜少佩移時，蓋吾心之所愛者。妻也，子也，刀也。今三者悉當吾前，吾恍如夢醒，乃知己身復我邦族矣。是夕，老伯爵時拊刀，意自信非在夢中，直以此刀爲信。因述被擒以後所遇者，告其妻子。老伯爵曰：吾是夕住逆旅中，爲人所攻，敵以我爲死，與羣尸同載而

歸於司藍津瓦得砮中及見吾尙有餘息。卽納之獄中。至於獄中日月亦不省記。忽爾平復。而敵遂賣我於土耳其爲奴。土國有兵船。令我爲舵工。亦有年。且加械吾脛。防吾逃逸。舟中經風受日。長年隨彼野蠻。奪取基督教商船。爲盜者。又有年。稍一惰逸。鞭笞立下。如鞭畜類。幾死者數矣。前有意大利商人巴持沙。亦曾受掠。舟中遇我。復得釋爲行商。同時復囚一教士。亦與我同爲奴隸。自教士口中述吾妻已生兩子。教育撫養。幸皆成人。復逾數年。遂得肺病。而戰創不時發。遂不能行舟。乃令守營壘。自知萬不能更歸鄉井。後有猶太商人相遇。問姓。竟以金贖我。以舟送至曾奴亞。授巴持沙。巴持沙甚加禮。告以得釋之故。由一奧國貴族。令猶太人贖我。授我盤川。令寧家。與意大利商人同行。至奧司他。自是與諸商別。令一導行者。引歸道。半導者奪去吾資。既不識路。乃踽踽獨行。歸砮。欲值得吾妻存否。幸果存也。夫人及意伯夏得聞言。咸悲欲涕。夫人心念。

其夫被難。且創痕一一尙未平復。不期失聲而哭。意伯夏得測度。與國貴族。其人殆太子也。意伯夏得聞太子力救其父。于是報國之心益虔。遂一一述佛雷得蠻得生平。念父所以死于敵。彈事語時。悲不自勝。且云。果未死者。將穿雲入海。萬里尋親。一無所憚。老伯爵聞言。知妻賢子孝。爲悲爲喜。咸不自知。蓋累經患難。聞言咸以爲都在夢幻之中。惟腦中受病。所以成爲此狀。雖妻親子敬。挺然英雄。而山砦亦興隆而堅固。皆爲夢想。所不到在理。宜喜而老伯爵昏昏然。都不見其喜色。明日據座。仍如夢醒。尙作惺忪之狀。默然無言。意伯夏得欲稟承其父。以前此所行之事。乃或悟或否。竟似一無知覺。夫人遂止其子。不必苦瀆。容其靜攝少時。意伯夏得深以爲然。然終思還其政權於其父。是夕有人來告山下有佃人家中。牲畜田器及少女。咸爲盜劫。意伯夏得聞言。稟白其父。乃下令出兵。老伯爵亦出視之。見兵力精強。視已當年。勇乃百倍。至於明日。砦中

備飯以待歸師。忽見翠克拉下自瞭台。言砦兵已歸。上鷹梯矣。少伯爵尙對我揚手示其勝狀。已而少伯爵甲冑鮮明乘馬而歸。勝兵荷槍肩刃擁之同入。蓋下山時盜尙未行。擒得俘虜數人。司內得林大聲語衆。述少伯爵英勇擊墜盜魁於馬下。其意蓋使老伯爵聞之也。盜魁亦勇健。經衆加縛載諸馬上而歸。老伯爵曰。盜魁乃有大力邪。聞時似不之信。司內得林曰。老伯爵聽之。老鐵未必勝於新鋼。老伯爵曰。得盜何以了之。殺耶。縶耶。意伯夏得曰。兒欲賣送司塔得。加得刑司中聽其斬決。吾砦中不欲以盜血汗其泥塗。且其事甚怪。其送信之佃人非我所屬。蓋司藍津瓦得人也。老伯爵曰。彼人乃求救於我耶。伊伯夏得曰。彼主人已以兵出。彼此同盟。有盜警者互相救援。老伯爵似未之解。但據座觀砦中人午餐。此時意伯夏得欲請其父朝覲天子。謝其脫囚之恩。且宜請覲而求官秩。老伯爵曰。吾兒聽之。吾老病焉能爲政。爾新受主知。卽老父新歸政。

仍屬汝。吾一不與聞。但有待終。天年而已。意伯夏得曰。吾父既歸。政仍屬父。兒仍退供子職。老伯爵曰。後此吾但退居足矣。昨見爾出兵之雄武。卽若祖在日。亦遜爾能。爾固克家之兒。我尙何憂之。有且爾所行事。均我所不知。儘汝爲之前此。我力亦足行獵。與敵人一戰。今則已矣。我但自修。勿墮我之靈魂。於願已足。吾意本欲入道。而爾母力勸以爲毋須遠引。但于家中除掃淨室。容我蒲團。嗟夫。吾兒但予我一室。一切家政。我決不干涉。或且山中有危險之事。汝遠出未歸。我尙能助爾守禦。意伯夏得仍堅執以爲不可。必欲還其事權。且請夫人爲言。老伯爵曰。勿爾。爾母豈不知吾吾意欲同爾母修道。贖其舊日之愆。適司內得林之言。老鐵無用。宜讓新鋼。此語不爲無理。今日吾見爾母所爲。深合天理。能教育爾身。尤爲吾所心愜。又謂夫人曰。屈雷司替娜。吾固識爾聰明。不圖別後事。爲乃大出所料之外。令人傾服。無地。吾子文武兼資。汝實何術。方能致

此夫人曰此均上帝所佑非吾力也天既予吾子以孝心且佑我於危險之中不致傾覆其巢意伯夏得曰吾母言然吾弟雖死以孝友名今其生者尙欲陶鑄其身同於逝者之賢母氏之恩深矣吾母之出身猶鵠也而神鷹乃真之巢中其功當仍歸諸吾父矣

#87
469240

新教育
譯小說 苦兒流浪記

三册
八角

此書原著者為法國文豪愛克脫麥羅氏。譯者為吳縣包公毅先生。別署天笑生先生。文名噪海外。所有譯著。一經出版。往往不脛而走。有口皆碑。先生既譯是書。自謂其原書內容。與畏廬林先生所譯之塊肉餘生述。同工異曲。於男女學校少年諸子人格修養上。良多裨益。現在英德俄日。均有譯本。世界流行。可達百萬部。然則是書之價值。可以想見。况復經包先生以生花之妙筆。寫痛苦之事情。曲曲傳神。而俱到乎。讀是書者。與其視為小說。毋寧視為文學讀本。

壬一四五號

中華民國五年五月初版

鷹梯小豪傑一册

(每册定價大洋叁角)

原著者 英國楊支

譯述者 閩侯陳家麟

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首寶山路 商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市 商務印書館

分售處 北京天津保定奉天吉林長春龍江濟南 中興太原開封洛陽西安南京杭州閩南 吳興安慶蕪湖蚌埠南昌貴州九江漢口

商務印書館

武昌長沙寶慶常德衡州成都重慶福州 廈門廣州潮州韶州汕頭澳門香港桂林 梧州雲南貴陽哈爾濱新加坡

此書有著作權翻印必究

九七三六

清宮 二年記

清宮 不喜太

畫像 記

德菱女士原著

冷先同譯

定價五角

是記為前清駐法公使裕庚君之女公子德菱女士所撰。記清室

宮闈事甚詳。蓋女士入宮侍慈禧太后二年。極為慈禧所寵愛。故

凡慈禧性情之乖僻政見之卑陋以及私蓄之美富游

嬉之荒縱言之歷歷如繪。原書本為英文。經冷先同譯

語譯出。尤饒趣味

是記為美喀爾女士所撰。女士畫像時所親見。歷述狀況。成爲是書。凡四萬字。都三十四章。紀事絢爛。處曰：皇帝萬壽紀勝。曰：游觀紀勝。曰：節日紀勝。議論扼要。處曰：西太后之魔力。曰：宮中燕會之外交。意味曰：日俄開戰時。兩宮之宵衣旰食。曰：拳匪肇禍之真因。其他紀宮監。紀游戲。紀花鳥狗馬妝飾飲食。凡事皆身經目擊。故能直道其詳。與清宮二年記異曲同工。欲知清宮闈祕事者不讀不可此書。

美喀爾女士著健公譯

定價三角